


**RE/MAX**  
RE/MAX DÉFI (1996)  
Chartered real estate broker  
Independently owned and operated broker  
from Re/Max Québec

**Remo Sabelli**  
Chartered real estate agent @.com  
Cell: 450.567.1008  
www.remosabelli.com

Whether buying or selling, call me, I work with you, for years!



tel.: 450.829.2367  
450.829.2351

Member  
**Familiprix**

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you  
4, Bridge Street, Ormstown  
Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown We deliver

## Autumn is here in all its glory

There is no doubt left in anyone's mind that autumn has arrived, bringing with it the rich colours which are now splashed across the Chateauguay Valley. In his poem "To Autumn," William Blake wrote: "Thus sang the jolly Autumn as he sat, / Then rose, girded himself,

and o'er the bleak / Hills fled from our sight; but left his golden load." We all hope that "jolly Autumn" will stay a spell before he flees, leaving these colours scattered on the ground. (photos CH)



### Huntingdon Regional Arena Renovation

## Régie modifies plan and forges ahead

➤ Chantal HORTOP

Though changes have had to be made in the plans for the renovation of the Huntingdon Regional Arena, the Régie in charge of the building and its activities has regrouped and is moving ahead with the project.

When work began on the arena, with the original plan being to increase the number of dressing rooms to six from four and to refurbish the front entry and the administrative offices, it became clear that more work was needed than was originally thought. It was discovered that all of the cement under the dressing rooms was in need of replacement. "It's an old building," Régie president, Kenneth Fraser Jr., says, and there are bound to be "unforeseen" costs such as this one. He also noted, however, that the engineer on the project had assured them that the building was sound. With the additional expense, had the project gone ahead as originally planned, the cost of the renovation would have doubled from its initial estimated price-tag of \$425 000.

The Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon stepped back and re-evaluated, deciding to cut the number of dressing rooms down to five and putting the renovation of the entry and the administrative offices on hold.


Despite this adaptation, the Régie's president, Kenneth Fraser Jr., says that the project is now "at a standstill," since even with the scaled-down plan, the total cost has increased. Along with the new construction costs, Fraser says that the architect

on the project advised the council to leave themselves a 10 percent margin to allow for any other unforeseen costs which crop up as the work continues. The new cost of the renovation is \$690 000, for which the Régie will need to take a twenty-year loan to cover their portion of the cost. A \$300 000 grant from the provincial and federal governments will cover a large portion of the cost, but there will be costs to make up locally as well.

The loan will be repaid by two means: 60 percent will be covered by increases in costs for those who use the arena for various activities, and 40 percent will come from the municipalities which are members of the Régie. These municipalities are Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Hinchinbrooke, Saint-Anicet, Sainte-Barbe and Ormstown. In terms of residents of each of these municipalities, there will be a nominal tax increase to cover the extra costs. Residents have been paying \$3.35 each toward the arena, and now, Fraser says, "the maximum would be \$5."

Work on the arena is now paused, waiting for the approval of the lending bylaw by the municipal councils. The rest of the project "can't start until they approve the amount," Fraser says, though as of the middle of last week, all but two municipalities had already voiced their support for the modified plan, with the others expected to do so in the near future.

As for the entryway and the offices, Fraser called them a "future project," saying that they are "making that a phase two," which will be carried out when there is sufficient funding.



**SHUR-GAIN**

**FOR HIGH PERFORMING FEEDING RATINGS,  
CONSULT OUR PROFESSIONAL TEAM**

**GM** Gérard Maheu inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds  
**DUNDEE**

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970  
info@dundee-feeds.qc.ca

## This and that in town

### Ormsdown Legion Ham Supper

The Royal Canadian Legion Branch 196 Ormsdown will be holding a ham and scalloped potatoes supper on Friday, October 15 from 5 pm to 7 pm. \$12 donations will be accepted, for reservations, please call (450) 829-3320.

### CPE Kaleidoscope CCC 30th Anniversary

The Kaleidoscope Child Care Centre will be holding a celebration of the 30th anniversary of its opening on Saturday, October 16 from 9 am to 12 pm. All families, staff members, members of the administrative council, and home childcare providers who have crossed paths with the CPE Kaleidoscope CCC throughout the years are invited to attend. The event will be held at 1725 Fairview Road in Hinchinbrooke. A profes-

sional animator, inflatable games, makeup and lots more will be featured at the celebration. Please call to confirm your presence before October 14 at (450) 264-4390.

### Rockburn Presbyterian Church Roast Beef Supper

The Rockburn Presbyterian Church will be holding a roast beef supper on Saturday, October 16 from 5 pm to 8:30 pm. The cost is \$12 for adults, \$6 for children aged five years and older, and free for children younger than five years.

### Huntingdon Learning Centre AGM

The Centre de Formation de Huntingdon Learning Centre will be holding their annual general meeting on Thursday, October 21 at 2 pm. The meeting will be held at 64 Chateauguay Street in Huntingdon, and modifications to the bylaws will be proposed.

It is asked that those planning to attend confirm their presence at (450) 264-5558.

### CRRC AGM

The Chateauguay River Rehabilitation Committee will be holding their annual general meeting on Friday, October 15 at 7 pm. The meeting will be held at the CDC building at 64 Chateauguay Street in Huntingdon.

### Executive Director of Alzheimer Society Suroit to Retire

The members of the Board of Directors of the Alzheimer Society Suroit will say farewell to Mrs. Lorraine Hepworth Sauvé, Executive Director, on October 29th 2010. In 2003, Sauvé restarted operations at the Alzheimer Society Suroit. During the first two and half years of restart, Sauvé did not shy away from the task ahead, nor did the great challenges encountered dampen her enthusiasm for the

cause. All these efforts and commitment were not in vain as the Alzheimer Society Suroit now benefits from a substantial annual recurring grant from l'Agence de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie as well as other grants from various sources including some foundations which have shown their support to the Alzheimer Society Suroit these past years. Lorraine Hepworth Sauvé has accomplished a phenomenal goal and has completely renewed the image of the Alzheimer Society Suroit and today can say with pride 'mission accomplished,' and finally take her well earned retirement. Beginning November 1, Tonya Thibodeau, who is already part of the Alzheimer Society Suroit team, has been named to replace Sauvé as the new Executive Director of the Society.

## Centre d'Interpretation du Site Droulers-Tsiionhiakwatha \$2000 in replicas stolen: "It's sad"

➤ Chantal HORTOP

On the weekend of October 2 and 3, one or more individuals broke into the Droulers-Tsiionhiakwatha interpretation centre, doing damage to the reproduced village and making away with nearly \$2000 worth of replicas from the site.

According to site coordinator Pascal Perron, there were a number of cases of vandalism in the surrounding area on that weekend. The stockade, which helped to protect the Iroquoian village from intruders in the fifteenth century, could not keep out the vandals, who did further damage to one of the longhouse walls.

The damage had to be repaired quickly, as a

school group was coming to visit the site shortly after the crime was discovered. Perron says that "at least it wasn't a fire," but that "it's sad" that people would target the museum for such petty crimes.

Though the main building is protected with an alarm system, given the nature of the site, with much of the guided visit going on outdoors in the longhouses and in the open areas inside the palisade, there is no way to protect the entire site in the same way. It is the third time in the past decade that the site has been broken into, Perron says, but as of October 7, the site will be monitored with cameras placed at strategic spots around the village, and other measures to make the perimeter more secure have also been taken. If it happens again, he says, at least they will know who it was.

## "Hommage aux Agricultrices" Gala 2010 Havelock resident named Agricultrice de l'Année

➤ Patrice LAFLAMME  
(translated by Chantal Hortop)

Monique Primeau-Boileau of Havelock was chosen as the Agricultrice de l'Année for the Saint-Jean-Valleyfield region at the 2010 "Hommage aux Agricultrices" Gala on October 2 at the Plaza Hotel in Valleyfield.

Representing the Huntingdon region, Primeau-Boileau received the prize from Gisèle Marleau, ex-president of the Val-Jean Union of Female Farmers. The award is given out to publicly highlight female farmers' accomplishments in the seven sectors of the Saint-Jean-Valleyfield region of the Union de Producteurs Agricoles (UPA).

Primeau-Boileau has been running an orchard in Havelock for more than 40 years, a business which has some 30 000 dwarf and semi-dwarf apple trees. The farm employs approximately 30 people, and Primeau-Boileau's son, Daniel, and grandson, Dany, are shareholders in the family business.

As a winner at the regional level, Primeau-Boileau has automatically been entered for the provincial competition for Agricultrice de l'Année, an award which will be given on October 16 at the provincial gala for the Fédération des Agricultrices, which will be held in Drummondville.

**Lincoln MKX**  
Navigator, electric roof,  
71 000 km, leather,  
AWD, full guaranteed.



**\$25 995\***

# AUTOMOBILE

## Serge Hamelin

New and used vehicles


186, boul. St-Jean-Baptiste, Chateauguay • Tél.: 450.691.9000 • Téléc.: 450.691.9822

**GMC SONOMA Z15**  
4 x 4, crew  
cab, 6 cyl.,  
full load,  
126 000 km.



**\$11 995\***

**DODGE GRAND CARAVAN SLT**  
Stow 'n Go,  
4 captain seats,  
68 000 km,  
ready to go.



**\$11 990\***

**HUMMER H3**  
Leather, elect. roof,  
71 000 km, TV, DVD,  
navigator, extended  
warranty included.



**\$25 995\***

**CHRYSLER SEBRING CONVERTIBLE**  
80 000 km,  
inspected.



**\$5 995\***

**NISSAN MURANO**  
AWD,  
full equipped,  
8 tires,  
inspected.




**\$13 995\***

**DODGE RAM 1500**  
Crew cab, V8, full  
equipped, mags,  
inspected, ready  
to go.




**\$7 990\***

**CHRYSLER SEBRING LIMITED**  
3.5 L, autom.,  
full equipped,  
40 000 km, bal.  
warranty.




**\$19 995\***

**CHRYSLER CALIBER**  
4 cyl., autom.,  
full equipped,  
40 000 km, bal.  
warranty.



**\$12 995\***

**JEEP LIBERTY**  
4x4, full load,  
full warranty.



**\$20 995\***



Visit our Web site [www.autosergehamelin.com](http://www.autosergehamelin.com)

• Sale, purchase, location • Personalized financing • Open 7 days/week

Serge Hamelin  
president  
Cell.: 514.892.9282

# Huntingdon Learning Centre dodges a trap

➤ Patrice **LAFLAMME**  
(translated by Chantal Hortop)

The Huntingdon Learning Centre came close to falling in a trap set by an unknown company that was trying to convince them that they needed to renew their website address.

In late September, the director-general of the establishment, Louise Richard, received a letter from the Domain Registry of Canada informing her that the domain name for the institution's website was about to expire. The company, which seemed to be based in Ontario, was requesting money to modify it - \$40 for

one year, \$70 for two years, or \$120 for five years.

The letter, it seems, did not come from the organisation's usual domain registry. "Even though I no longer remembered who we were registered with, I had suspicions right away, the letter seemed to come from the government of Canada and was only in English. It's actually attempted fraud," said Richard. The envelope used for the letter was similar to that used by the government and was emblazoned with a red maple leaf.

"They could have gotten me, since I admit I did not remember with whom I had registered the domain name. And it was

the very first time I had to renew it. After some searches on the internet, I realised it was a rip-off," she said.

Richard did not pay the bill and decided to bring this attempted extortion to light. "As well as alerting the RCMP and the Competition Bureau, I advised our webmaster immediately as well as the company with which we are registered, who I finally tracked down. The coordinator of CRIC, Julie Major, was also warned," Richard said.

When she agreed to tell this story to The Gleaner/La Source, Richard wanted to put people on their guard against being tar-

geted by companies such as Domain Registry of Canada. "Be vigilant, because the swindlers have many tricks in their bags," she warned.

"Any person or society with a website should check to see where it is registered. That way, when a renewal notice is sent, it will be easy to see whether or not it is legitimate," said Gabrielle Tassé of the Competition Bureau. "It should also be verified that the registry has up-to-date coordinates and that they will send a renewal notice when the internet domain expires. That way, we will avoid it being liberated and bought by someone else," she added.

## Hemmingford Man arrested after lengthy search

➤ Patrice **LAFLAMME**  
(translated by Chantal Hortop)

A 29-year-old man was arrested after occupying police forces for several hours on October 4 in Hemmingford.

According to the available information, the individual broke into a private home on Curry Road at approximately 6 am. The woman who was in the house when he entered called the police when she saw him.

While waiting for the police to arrive, the woman talked to the man, whom she knew previously. She managed to convince him to leave the house.

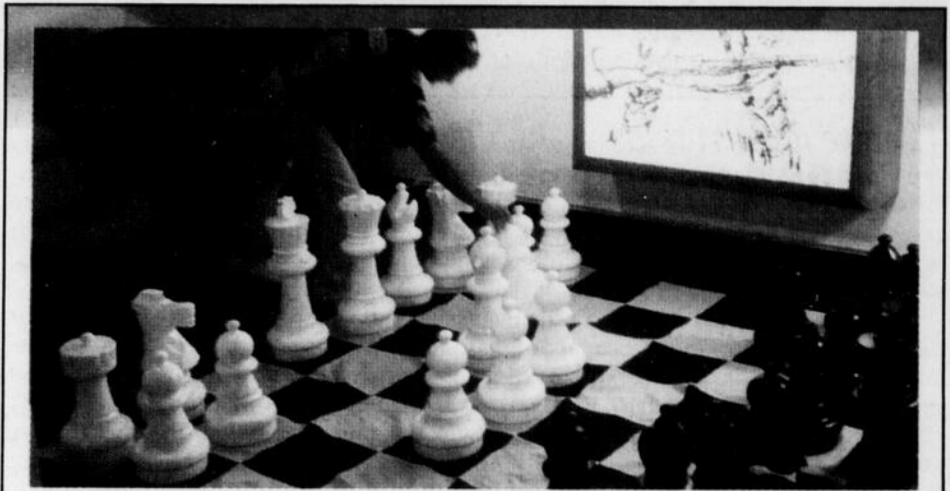
Having surrounded the house, police officers tried to get the individual to cooperate, but were not able to take him into custody. The officers even resorted to

Cayenne pepper to attempt to get the man under their control, but it was in vain.

The man left the woman's house, and evading capture by the officers, fled on foot. The officers put up a substantial security perimeter in order to find him, and a dog-handler was called in to help. A large part of Route 219 was blocked for nearly six hours during the incident.

The Laval man was finally captured at approximately 11:45 am, at which time he offered no resistance to the officers. He was carrying a knife, and very intoxicated, he was taken to the hospital for an evaluation of his state of health.

The individual will appear in court sometime in the near future under accusations of assault and armed attacks on police officers.



## Players invited to tackle chess matches on all scales

On the afternoon of October 2, chess players gathered at the Battle of the Châteauguay National Historic Site to play, with both standard-sized boards and one giant board on offer for everyone to show off their best strategies. Alain Boileau took a turn at the giant board, putting aside the novelty of the hugeness of the pieces in order to play a serious and calculated match against Jean-Paul Rouillard. (photo CH)

## Students' smiles tell a story about our quality training!

### Evening Accounting

Whether you're working from home, in a small business or as part of a larger operation, the basics of accounting help you understand the building blocks of business success. Learn to track income and expenditures. Formulate daily and end-of-period reports; prepare payroll systems and income tax analysis. Acquire software application skills for Simply Accounting, Excel, Word, Access and Power Point.



Offered from 12:30 to 8:30 p.m., Monday to Friday

### RV Maintenance and Repair

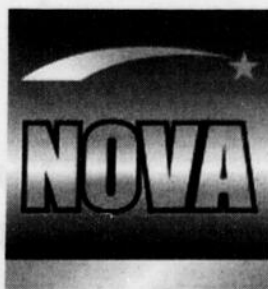
Learn to install, troubleshoot and repair electric and gas appliances. Learn welding and cutting techniques, carpentry, plumbing and the fundamentals of keeping a recreational vehicle in good working order. RVing is on the rise and is becoming a very popular way to travel which, in turn, opens doors to careers in this field!



Our many advantages include:

- Loans and Bursaries available
- Tuition free-except for minimal material and/or tool fees
- Daytime and evening courses offered
- Free bus transportation from Angrignon metro to Chateauguay

A service of the **New Frontiers School Board**



For more information, call our office:

NOVA Career Centre  
450.691.2540  
www.novacareer.com

www.nfsb.qc.ca



Undecided?  
Be a Student  
For a Day

### Interior Decorating and Display

If you have a natural penchant for colour, texture and style, our Interior Decorating and Display program is for you. Learn methods and techniques to create sketches and floor plans, both manually and computer generated on AutoCAD. Develop your "designer's eye" while learning how to combine fabrics, flooring and furnishings for residential and commercial interiors. Our course lays the foundation for a long-term career in a very creative, dynamic industry



### Evening Automotive Technologies

Become a modern day automotive technician! Learn to service all of the systems on today's sophisticated automobiles and trucks, including anti-lock braking systems, suspension and steering, heating and air conditioning, fuel injection, body control systems and vehicle emission systems



Offered from 2 to 10 p.m., Monday to Thursday

# Police blotter procedure

When I was in school, one reminder we were given again and again about not being embarrassed to ask questions in class was that if we had a given question, there were certainly other people in the class who had the same question but were to shy to ask.

So, having been asked a number of times over the past year, the most recent being several weeks ago, about how our police blotter is put together, which I gladly explained to the reader at the time, I have been thinking that perhaps there are other readers who might be curious about that staple of our weekly newspaper.

It is fairly rare for us as reporters to be out in the field reporting on events involving the police, but fortunately the Sûreté du Québec (SQ) are very cooperative and offer us the information we need to complete this section. Late in the week leading up to our Monday deadline, my colleague, Patrice Laflamme, calls the headquarters of the Haut Saint-Laurent detachment of the SQ to be given the details on what has happened in our area in terms of police activity during the week. The call is made as a conference call with other media sources in the area so that the officer in charge will not have to repeat his report for each source.

The information is passed on and notes are taken, and the French version of the report is written by my colleague. Once it is completed, it is passed on to me for translation. Neither of us ever know more than what we report, we do not generally know names or identities of the people in the report, as by law, those cannot be published until the individual has been charged, which can happen months later in some cases. We rely on the SQ for all the information we have on these incidents, though occasionally a story warrants further examination, and we may go to other sources, such as fire departments or other officials, for more information.

The police blotter is a bit of a sensitive issue, and we are fully aware of the implications of giving too much or inappropriate information, especially in a small community such as ours. On the flip-side though, we often have readers wanting to know the names of the "individuals" in the report, which of course we cannot give, unless it is one of their own being reported on, at which point they would be happier to have nothing at all said about the incident in question. We do our best to give the most accurate and complete information possible to our readers, in this area and others, while remaining very concerned about the implications of what we are writing.

I am happy to pass on information such as this, and the better-informed you, the readers, are, the more you will be able to enjoy The Gleaner and offer us your feedback, because, to offer a rather hackneyed phrase, a little knowledge can be a dangerous thing.

Chantal Hortop



## From GLEANER archives

60 years ago  
October 18, 1950

### PRIZE SPUD WEIGHS NEARLY 3 1-2 POUNDS

What may be regarded as the potato of the century may be seen on display in Pringle, Stark and Co.'s window. One of the largest in ten counties this monster potato, now gracefully garbed in a red ribbon, was the winner of a contest launched by Mr. Ivan Heath not long ago.

Over 60 entries were received, the average weight being 2 1/4 to 2 1/2 lbs. None, however, were large enough to beat the prize-winning spud produced by Mr. Roland Goyette of Huntingdon, which tipped the scales at no less than 3 lbs. 7 1/4 ounces. Mr. Goyette was awarded 2 lbs of tea and 20 lbs of sugar. The other potatoes were donated to the Huntingdon County Hospital.

The contest, which became the talk of Huntingdon, brought in a large number of spuds of all shapes and sizes. This, however, is but one of a series of surprise events which Mr. Heath intends to sponsor over the next few months.

### FLUID MILK PRODUCERS' PLIGHT

"This is a highly industrialized area, and it is hard to keep help on the farm when they can hear that four o'clock whistle."

This is the way a fluid milk producer on an Ontario farm expressed himself in a letter recently to the Canadian Federation of Agriculture in referring to the difficulties faced by farmers who serve large centres with fluid milk and who operate their farms close to these centres.

Survey of costs of milk production for population centres, conducted recently, has shown that milk producers who live close to large centres have suffered increases in taxes as much as 75 to 100 percent in the past four years and have found it increasingly difficult to keep help on the farms in competition with the higher wage rates and shorter hours enjoyed by industrial labour, even though these farmers have raised their farm wages as much as 50 percent in recent years.

Such items of cost on farms producing milk for the fluid milk trade are factors which have entered recently into the increases which have taken place in fluid milk prices in various centres in Canada.

## From GLEANER archives

120 years ago  
October 16, 1890

### HUNTINGDON

On Wednesday there arrived by the evening train four young men, carrying heavy satchels. They registered as from Malone, Cornwall, Sherbrooke and Montreal. Next day, they hired two livery rigs and two of them drove out by Hinchinbrooke and the other two by the Ridge and St. Anicet. They called at nearly every farm house and offered watches and jewelry for sale, giving varied accounts of why they were so cheap - that they had been taken in payment of debt, were part of a bankrupt stock, and so on. Customs officer Boyd, stationed at Athelstan, hearing of the low prices at which they offered watches, had his suspicious aroused and concluded the goods were either stolen or smuggled. On Thursday evening he proceeded to the Central hotel and found two had returned and were in their room. Accompanied by the landlord and others, they were aroused out of bed, when Mr Boyd told them who he was and demanded their satchels be given to him for examination. They were found to contain watches,

boxes of chains, rings, and the like, all evidently of US manufacture. The invoice was asked; they had none, they answered, they had torn it up, but they could prove the goods were bought from Mr Eaves of Montreal. Until proof was produced to the contrary, Mr Boyd said he would keep the goods as smuggled. The young fellows took the matter coolly and went to sleep again. In the morning, one went to Montreal and the other westward, presumably to notify the others. Mr Cantwell was sent for but failed to identify any of the goods as part of what was stolen from him. Early in the afternoon they drove in, left the rig at the livery and hastened to the station, catching the mixed train. It is possible the jewelry and watches are neither stolen nor smuggled and that the men fled from fear of being prosecuted for obtaining money under false pretences. They sold alleged god watches as high as \$60 which can be bought wholesale at \$5 and other articles in proportion. Why people will buy from strangers is an unexplained mystery. Every now and then they are taken in by peddlers of shoddy cloth, useless books, and bogus watches and jewelry, yet experience is apparently of no avail and the next who comes along with a plausible story is able to reap another harvest.

In your mailbox every week  
Subscribe to  
**The GLEANER**  
founded in 1863  
**66 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON - 450.264.5364**

<p><b>The GLEANER</b> founded in 1863 147<sup>th</sup> year</p> <p>66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521 info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée</p>	<p><b>Hebdos</b> Montérégiens La force de vos idées</p> <p><b>OCNA</b> AJRQ</p> <p><b>CNA</b></p> <p><b>Audit Bureau</b> of Circulation</p>	<p>Publication Mail Registration no: 08070 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. <span style="float: right;">Canada</span></p> <p>Yearly Subscription Canada local: \$32.00 out of area \$39.50 United States \$55.00 Can. funds</p>	<p><b>General Manager:</b> André Castagnier Interim Manager Sheri Graham sheri.graham@gleaner-source.com</p> <p><b>Office:</b> Liz Elliott Lise McDonagh Evelyn Winter pub@gleaner-source.com</p> <p><b>News Department:</b> The Gleaner (English section) Chantal Hortop editorial@gleaner-source.com</p> <p><b>La Source (French section)</b> Patrice Laflamme plafamme@gleaner-source.com</p> <p><b>Sales Representatives:</b> Nicole Jacob nicole.jacob@gleaner-source.com Jane Hooker ventes@gleaner-source.com</p> <p><b>Printer:</b> Imprimeries Transcontinentales Groupe des journaux 10 807 rue Mirabeau, Anjou, Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134</p> <p><b>Graphic Design &amp; Setup:</b> Sylvie Tremblay Celia Saindon Emmanuelle Laviolette Genevieve Pelletier</p> <p><b>PCO QUEST</b> 243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566</p> <p>The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.</p> <p><b>SERVING THE MUNICIPALITIES OF:</b> Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.</p> <p style="text-align: right;">3230507-080910-04</p>
--	---	--	--

# Hypnotist mesmerises and entertains at OES

➤ Chantal HORTOP

On Wednesday, October 6, Jeff West, who was introduced as a "hypnosis entertainment authority," gave a great show for a great cause at Ormstown Elementary School. In his introduction, it was noted that one in five people can be hypnotised, and West hedged his bets by bringing some twenty audience members up on stage to be put in a trance.

He began by discounting a few myths about hypnosis, saying that you could not get stuck in a trance, that participants would not do anything while hypnotised that they would not do while fully awake and assured everyone that his show did not have anything to do with their personal lives. West also explained that all hypnosis is in fact self-hypnosis, and that fifteen minutes of hypnotic sleep is equivalent to a full night of regular sleep.

Once the twenty volunteers had been brought up to the stage, the hypnotist began deep breathing exercises with them, speaking to them continually. He said things like "all you have to do is nothing," and "be as lazy as you want to be." As the session progressed, some participants seemed more relaxed or cooperative than others, but even for those on whom the hypnosis did not seem to have an effect, it was a good opportunity to relax and let go as they were asked to visualise being weightless, water-skiing and lying on a tropical beach. Those who remained awake, along with the audience members, could not help but chuckle at some of the scenarios West came up with, like a fly buzzing around their heads, complete with sound

effects, and an ice-cream-eating contest. As the hypnosis session, which lasted just over an hour, progressed, the hypnotist periodically sent anyone who was not feeling the effects of the hypnosis back to their seats. The show would end with a small group of people remaining, and these would be talked into not remembering their names or the number six, and having a conversation in "Martian." Before coming out of their trance, the dozen or so remaining participants would dance out of the gym, and then return, suddenly remembering everything they had just done, to the uproarious applause of the audience.

The proceeds of the show, after paying expenses, will be split between OES and the local youth music education project ADDA Music Works. The latter, which was responsible for organising the evening, has as a goal to "help our kids grow in an artistic way," as co-organiser Danny Bloom explained at the beginning of the show.

West, who says he has "been an entertainer all [his] life," has been a hypnotist/comedian for some twenty years. He says he always "liked magic, but was not good at it," and since he was "fascinated with the mind," his line of work became a good fit.

Minutes after the experience was over, Pam McCormick, one of the final remaining people onstage, said she was "slightly embarrassed" when she remembered all the things she had said and done, but on the other hand, she said "I feel fantastic!" She said, "I am not the type of person to get up on stage" as she had just done, and mused that she had "paid to see the show and missed it all because [she] was doing it!"



Hypnotist/comedian Jeff West brought some twenty volunteers onstage to take part in the show on Wednesday night at Ormstown Elementary. (photo CH)

The Saint-Jean-Valleyfield Federation of the Union des Producteurs Agricoles (UPA) has asked that its members, such as Ghislain Gendron, pictured here, withdraw the privilege of access to their land from snowmobilers, all-terrain vehicle enthusiasts and hunters. (photo provided by the Fédération de l'Union des Producteurs Agricoles Saint-Jean-Valleyfield)



## Farmland to be closed to non-agricultural activities

The Saint-Jean-Valleyfield Federation of the Union des Producteurs Agricoles (UPA) has asked that its members withdraw the privilege of access to their land from snowmobilers, all-terrain vehicle enthusiasts and hunters. This action is being taken as a protest against the putting in place by the Financière Agricole du Québec of measures to tighten up the insurance-stabilisation of agricultural revenue program, which has been in place for some thirty years.

"The signal the government is sending with this measure hurts producers to their very deepest. Farmers in the region are discouraged; they will never give up on this file. It is impossible to continue managing a business soundly without taking into account the financial support which permits the competitiveness of products. Seeing machines that cost a fortune going over their land when you do not even have the means to pay for it is unacceptable! The government must immediately stop playing with the future of agriculture if it wishes to continue to feed the people that vote for it," stated Ghislain Gendron, executive member of the organisation in a press release.

The regional management of the UPA say they deplore that the government of Québec is tightening coverage by removing 25 percent of farms with the greatest financial difficulty from the calculation of production costs, at the same time as they, in November 2009, announced the putting in place of financial means necessary to the proper functioning of the regime. "Producers are extremely frustrated and negotiations must absolutely be restarted. The government is improvising when it is the time to maintain the Quebecers' pantry. The fiscal masquerade of our state's leaders must stop, as producers do not find it at all funny," added the organisation's vice-president, Robert Robert Jr.

Both helpless and frustrated, the farmers decided to take away the privilege from practitioners of non-agricultural activities in their fields. "We give access to our land willingly, despite the problems and risks it represents, but today, producers' hearts are bleeding. Ski-doo's will stay in garages as long as this measure is in place. Starting now, we are no longer associated with this social engagement," said the president of the organisation, Bernard Vincent.

(PL trans. CH)

One name to remember

## HIMBEAULT GIBIER et fils

We produce cold cuts with your game :  
smoked meat, sausage, paté..

**GAME CUTTING**

The specialist of game cutting :

- Bear • Caribou • Moose
- Deer • Wild boar • and more

- SMOKING
- CRAY-O-VAC
- PACKING
- FREEZING
- STORAGE FOR HIDE

Days at your service since 1986!

**450.377.1128**

www.himbeault-gibier.net

The only butcher  
in St-Stanislas

DURING HUNTING SEASON OPEN 7 DAYS A WEEK

134, rue Principale, St-Stanislas-de-Kostka (near the railroad track)

### Eliminate High Heating Bills!

Outdoor Wood, Wood Pellet  
or Corn Furnaces  
Savings up to :

**\$1,800**

HARVEST SALE INSTANT REBATE  
Pre-cast cement base available

Sales, installation and service is our moto!

MAXIM  
M175

E-CLASSIC  
2400

**FERME  
MAIVIEW FARM  
E&R MAITHER**

maximheat.com

2130, 1<sup>re</sup> Concession, Hinchinbrooke  
450.264.6937

450.264.5921 (en français)  
er.maither@sympatico.ca



# Havelock 4H Show a success yet again

The 25th Anniversary of the Havelock Fair 4H Show was held on Saturday, September 11 with 32 young farmers between the ages of 9 and 21 who exhibited their 4H calves in front of judge Neil Kittle from Winchester, Ont. The young farmers are members of Howick, Huntingdon, Ormstown and Montérégie 4H Clubs. There were also eleven keen peewees eight years old and under who presented their showmanship skills. There was a special Alumni showmanship class where six former 4H-ers competed for a beautiful banner which was donated by the Havelock Fair Board and presented by Keith McAdam. A special Random Jackpot draw for the 25th Anniversary was held during each of the showmanship classes and was sponsored by Gerard Maheu Inc., Shurgain and Mycogen. The winners were Rose Choiniere (Jr.), Carrie Simpson (Int.) and Mathieu Rouleau (Sr.). Pictured here are champion breed winners, along with the showmanship and peewee winners at the show: (left to right) Veronique Brisson, Jessica Bryson, Julie MacFarlane, Rose Choiniere; (front) Ella Bryson. (photo courtesy of Lynn Bryson)



## BIRTH AND DEATHS CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

### CARD OF THANKS

No words could ever express how touching it was to have such an outpouring of love and generosity from friends and family celebrating our recent marriage October 2nd in Barry's Bay, ON and reception celebration on October 9th in Huntingdon, QC. We wish to extend sincere thanks from the bottom of our heart. The gifts received will allow us to turn our house into a home.

Natalie and Allan Fennell

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447



### Blanche Edith Latour

Peacefully in Huntingdon, QC, on Sunday, October 3, 2010, Blanche Edith Latour (nee Warren) of Gooseberry Is. NF at the age of 85 years. Beloved wife of Gerald Latour, loved mother of Michel (Madeline) of North Lancaster, Carolyn Garipey (Alain) of Huntingdon, Cristiane St.Aubin (Pierre) of Ste Barbe and Anita of Cornwall. Sadly missed by 12 grandchildren and 2 great-grandchildren. Survived by her brother Arthur Warren of El Paso Texas. Pre-deceased by her parents Sam and Lillian Warren, brother George and grandchild Tina. Sadly missed by her many nieces, nephews and friends. Cremation. Burial took place at Glen Nevis Cemetery, South Glengarry, at 11:00 a.m. on October 10, 2010. Arrangements entrusted to Rodrigue Montpetit et Fils, 170, Chateauguay Street, Huntingdon. www.rodriguemontpetitfils.com

### CARD OF THANKS

Words cannot express our gratitude to everyone for taking the time to come out and share this special time at our surprise farewell party at the Riverfield Curling Club. It was wonderful to share our memories with so many dear friends, family and neighbours and create new stories to travel with. Special thanks to all the people who worked so hard organizing the party and everyone who brought food and participated in anyway. We have enjoyed all the cards and phone calls received and special gatherings that have taken place.

Bob & Brenda Rice and Mark Peddie

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUE.  
When Only The Best Will Do!  
1.800.363.1446 • 450.247.2718



On Saturday, September 25th, Olive was the guest of honour at a surprise birthday luncheon hosted by her 4 daughters (Anne, Shirley, Christena, and Viola) and their families. Her grandchildren and great grandchildren, area friends and fellow residents of Residence Riviera were also there to celebrate the occasion. Among the many birthday wishes received were letters from Prime Minister Harper and Governor General Michaëlle Jean. Olive would like to express her thanks to everyone for the many gifts, phone calls, special cards and visits she received for her birthday. In her words, it was just a wonderful week long celebration.

## Spartan Talk

with Brandon & Greg

### Field Hockey

On Tuesday October 5 the Midget and Juvenile Girls' field hockey team had their third tournament of the season on home soil. The midget girls started their day off against a team from Centennial. The girls showed dedication and hard work throughout the entire game coming out on top by a score of 7 to 0. Goals were scored by Juliana Krobath (1), Michelle Blair (1), Victoria Petch (3) and Vanessa Petch (2). The girls' second game was against Heritage and once again CVR came out on top, winning 5 to 0. Goals were scored by Juliana Krobath (1), Michelle Blair (1), Victoria Petch (2) and Alisha L'Heureux (1).

The juvenile girls also played their first game of the day against Centennial, despite giving up a goal, the girls ended up winning the game 4 to 1. Goals were scored by Erika Scott (2), Stephanie Heaton (1) and Elizabeth Courchesne (1). Their second game was against Heritage, the girls came out with a shutout winning by a score of 6 to 0. Goals were scored by Emily Mason (2), Erika Scott (1), Sandra Meunier (1) and Chelsea Suto (2). Good job, Lady Spartans!

### Football

On Tuesday, October 5, the Spartans travelled to Sherbrooke to play an exhibition game against long-time rivals from Bishops College School. It was a great game that gave the chance to many rookies to play. Final score was 21 to 14 with the 3 touchdowns scored by Matt Rinella, Bo Giroux and Andrew Sterling.

On October 8, the Spartans travelled to Farnham to face the experienced team from JJB. Trailing 19-0 after the 1st quarter, CVR hustled their way back to 27-27 with 13 seconds to go. Just as JJB attempted to punt the ball away, the Spartans blocked the punt and ran the ball back for a touchdown for a dramatic finish! Final score was 34 to 27! Touchdowns were scored by quarterback Andrew Stirling (3) and running-

back Matt Rinella (2). Great games were also played by Brandon McDowell and Tyler Baril. Don't miss next Saturday, as CVR takes on Massey-Vanier, on home soil. Come cheer on your Spartans!

### Cross-country

The first Cross-Country meet of the year was held in St-Hubert, at Heritage HS, on October 7. In was a great day with 28 students representing CVR.

Bantam Boys: Sam Burton (4th), Justin Bohemen (6th)

Bantam Girls: Sophie Van Horne (7th)

Midget Boys: Mitchell Recher (8th), Nicholas Manadakis (10th)

Midget Girls: Michelle Blair (4th), Julianna Krobath (6th), Claudia Meganck (7th), Tasha Duncan (9th)

Juvenile Boys: Greg Bohemen (3rd), Brandon Gavin (5th), Giovanni Matera (8th)

Juvenile Girls: Erika Scott (1st)

### Men's Soccer

The Juvenile boys faced Centennial twice this week. On Monday, Austin Stacey scored helping CVR tie 1 to 1. On Wednesday, after trailing 1 to 0 with 14 minutes to go, the Spartans were able to hustle up 3 goals and win the game! Goals were scored by Marshall Hooker, Austin Stacey and Morgan Stacey.

### Ladies Soccer

The CVR Bantam Girls soccer team finished their season on a high note this week. After losing their first two games to Edgar-Hébert 2 to 0 and Héritage 2 to 1, they mounted a great comeback in the last two weeks winning three of their last four games and temporarily positioning themselves tied for first place. Their wins came against Edgar-Hébert 2 to 1, Héritage 4 to 0 and De la Magdeleine 2 to 0, with Shannon Caza, Olivia Faille, Natasha Paquette and Haley Cullen scoring the goals. Great performances were also given by half-back Laury-Anne Bolduc and defenseman Sarah Corbeil. The girls will likely make the playoffs once

## The GLEANER

Informing the community for over 147 years

The best newspaper around,  
according to our readers

SUBSCRIPTION  
ONLY

**\$32** (local zone)

\$32.00 (local) per year \$39.50 (out of area) \$55.00 (US)

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Local Zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes de Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

3230182-040810-08

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364



## How do you like them apples?

When he was picking apples at Vergers Stevenson in Franklin Centre on September 21, Huntingdon's Larry Dear was surprised to find himself face-to-face with two of the largest apples he had ever seen. The Wolf River apples each measured five inches across, and Dear was kind enough to pass on his enormous find to La Source's journalist. (photo and text PL)

## Monsanto Canada Two students from the Haut Saint-Laurent receive bursaries

Two students from the Haut Saint-Laurent are among the 46 high school graduates to receive bursaries under the Monsanto Canada Opportunity Scholarship Program in order to continue their studies in agriculture. Sheldon Grant of Elgin and Mathieu Rouleau of Saint-Chrysostome each won a \$1500 bursary in the 2010 edition of the program.

All the winners had to be entering their first year of post-secondary studies in a sector related to agriculture in recognised Canadian educational institutions. Each winner needed to have an excellent academic record and to show an aptitude for leadership,

as well as a marked interest and involvement in their community.

The bursaries from the company, which produces technology and products that improve farm productivity and food quality, have been given out since 1991 and aim to support both students from a rural setting and the agriculture programs across the country.

More than 170 applications were evaluated by a selection committee formed of independent members of the agricultural community. Since its beginning, more than \$1.1 million have been distributed through the program.

## Women were at work for two years leading up to O-Ho Quilt Show

Two years of creating, debating, sewing and growing, constructing and destructing, proved to be very evident this year as the O-Ho quilters produced the finished products at their biannual quilt show. This year the event took on an unusual theme "Women at Work, Femmes au Travail" which surfaced at a brain storming meeting. We embraced this theme and worked hard to accent our displays with construction related items to highlight our creativity. Several of our members sported construction apparel with hard hats covered in quilting notions and tool belts holding our necessary equipment. It was evident by the articles displayed, that our members did not respect the annual "Quebec construction holiday." The visitors to the show were treated to a fun atmosphere and beautiful eye candy surrounding the hall. The winner's of the viewer's choice ribbons were Amy Tolhurst (bed quilts) and Andrea Cloutier (small article). The very lucky winner of our beautiful raffle quilt was Barbara Olivella formerly of Rockburn, Quebec.

This event was our fifth consecutive quilt show and our members seem to keep motivated and pursue the projects put before the group. Twenty five regular members meet monthly and each September embark on a different type of group related project in addition to working on our own individual sewing challenges. Over the past 12 years we have contributed numerous baby quilts to the maternity department at the Anna Laberge hospital and we aim to have a yearly full size quilt that is raffled with profits going to various charities. Our quilt show profits are intended solely for local organizations and to date we have distributed \$9100 dollars to non profit organizations in the Chateauguay Valley. Some of our past projects have included an Underground Railroad quilt which illustrated how different quilt blocks were used as a type of code to help slaves that were escaping the south find their way to Canada. Some of our members have worked on mystery quilts in which you only receive a few instructions at a time on a monthly basis and watch your quilt evolve with each progressive step. For the past two years we have held a two and a half day retreat where 8 ambitious ladies sew hard to learn a new technique and put together a quilt top that can be quilted later on. The involvement in the projects is according to your own tastes, skill level and ambition and the results are impressive.

Supporting and encouraging each other to achieve our goals sewing and personal is what we are all about. We are very fortunate to have all ages and stages which opens up an interesting perspective to everyone. We have touched base with our "sister guild" The Valley Quilters in Chateauguay and have exchanged ideas and projects with them. Our guild is also a member of the Quebec association "Courtepointe Quebec Quilts" who also have a biannual show. Several of our members have served at the provincial level on various committees and we are proud of their contribution.

The hardworking women who came before us have taught us well, not only how to sew and quilt but how to work together and share our talents with the community we live in. We salute all "women at work" whatever your craft and look forward to two years down the road when we will again decorate and display the fruits of our labor.

Submitted by Amy Tolhurst



## RENOVATION 2010

## Autumn Decor... Prelude to Winter

3231701-131010-12



### R.S. D'AMOUR & FILS INC.

30, rue Church, Ormstown  
Tél.: 450.829.2767 • 450.829.2851  
Télec.: 450.829.3870  
rona7100@bellnet.ca

3230721-131010-16



### PATRICK MOISE

president

RBQ.: 2418-4897-75

545 chemin Larocque,  
Valleyfield  
tel.: 450.371.4656  
fax: 450.373.9680  
toll free : 1.877.371.4656

moise@chauffagejgm.ca  
www.chauffagejgm.ca

3232521-131010-12



GENERAL CONSTRUCTION

RBQ 8100-3550-54



BEFORE

For all your projects



BEFORE

Renovations  
Residential  
Commercial

Bathroom  
Kitchen  
Extension



AFTER

Siding,  
Gazebo, etc.



Established in 1996, F.B. 2000 over the years has continued to show high quality workmanship.



AFTER

9, Delage, Ormstown  
450.829.3492 Toll free 1.866.779.3492  
www.constructionsfb2000.com

3230719-131010-02



# Autumn Decor... Prelude to Winter

## Renovation Month

**Make the most of fall and renovate!**

For several years now, October has been Renovation Month here in Canada. However, do you know why so many people carry out renovation projects at this time of year? The cooler air of October allows us to work comfortably, without being either too hot or too cold, making it an ideal time to change the windows or redo the roof. What's more, by increasing the energy efficiency of the house now, you can save a lot of money on heating this winter. People also renovate during the fall because they have more time to spare. We don't usually spend as much time in the backyard, relaxing in the pool or working in the vegetable garden which means we can get out the tools without wishing we were somewhere else. Moreover, the children are back at school, the house is quieter and it's possible to renovate safely and without interruption. It often happens that,

in October, workmen and contractors are more available because the spring and summer rush construction projects are completed. In addition, many renovation centres and stores reduce their prices to liquidate summer merchandise and make room for winter products. Finally, if you are thinking about selling your home in the spring, it's a good idea to start any improvement projects straight away so that they're completed before the house is put on the market. Often, a home staging is done just before putting the house on the market, making such a difference that you fall in love all over again with your home and no longer want to leave! By renovating in the fall, you can take advantage of a new decor and give yourself more time to make an enlightened decision about selling your home.

*Milder temperatures, workman availability and good prices are all solid reasons to renovate in October!*



3231702-131010-12

3232509-220910-12

**LES ABRIS**  
*André Miron*

632, Cardinal, Valleyfield (near Mgr Langlois bridge, in front of Casa Grecque)  
Tel.: 450.373.3177 • Toll free : 1.866.373.3177 • [andremiron@live.ca](mailto:andremiron@live.ca)

## WINTERIZING

<p>Authorized dealer of <b>HARNAMS</b></p> <p><b>TEMPORARY SHELTERS</b> imported and Canadian</p> <p>SALE - RENTAL - INSTALLATION - REPAIR</p>  <p style="text-align: right;"><i>Wide selection</i></p>	<p><b>NEW!</b> Boat shelter system Boat winterizing</p> <p><b>navigloo</b></p> 
--	--

Stay warm this winter with one of our new gas fireplaces!



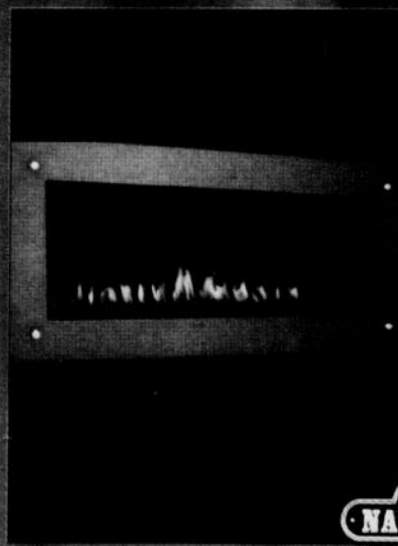
*Come and see the new models in our showroom*

Save up to **\$300** on one of the following accessories

Multifunction remote • Blower • Selection of decorative accessories



*Ultra modern design*



**BUDGET PROPANE**

683, chemin Larocque, Valleyfield

**Tel. : 450.373.4333 1.800.561.9127**

[www.budgetpropane.com](http://www.budgetpropane.com) • [info@budgetpropane.com](mailto:info@budgetpropane.com)

**BUSINESS HOURS:**  
Monday to Friday: 8 am to 5 pm  
Saturday: 8 am to 3 pm

3232518-131010-08

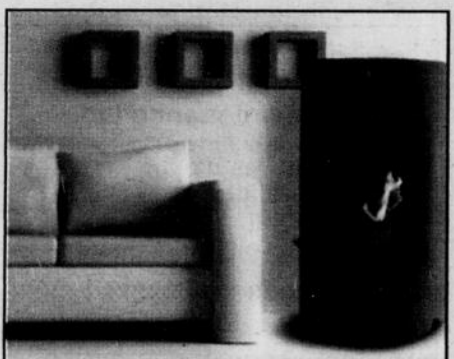


# Autumn Decor... Prelude to Winter

## A hot new trend : eco-friendly fireplaces

Forget about red brick and fieldstone! Eco-friendly fireplaces will soon arrive in Canada all wrapped up in mantelpieces of stainless steel, copper, titanium, ceramic or synthetic coatings.

Twenty years ago talk of modern, decorative and eco-friendly fireplaces would have been considered sheer madness. But in Europe, fireplaces burning denatured ethanol are becoming much more than just an insignificant invention. And this is why it will soon be making its appearance on the North American market. This is a truly revolutionary concept, for these fireplaces without need of vents or chimneys can be moved around a



house or an apartment without any installation. Eco-friendly fireplaces heat the interior slowly without using the normal fuels such as wood, propane or electricity.

As well as being green, these fireplaces have an outstanding appearance which could revolutionize consumer behaviour. With creative use of different materials, the mantelpieces of these bio-appliances are available in beautiful designs, colours and textures.

Using classic materials and restrained styles these new fireplaces will never go out of fashion. With a front of tempered glass and an enamelled frame, it's possible to hang these fireplaces on the wall as we would a painting or a plasma television. What's more, the form, framing and the play of the flames can be personalized. This range of fireplaces will be welcomed here with open arms, particularly by those looking for something different.

*With an eco-friendly fireplace, the constraints of a traditional fireplace disappear.*

## Carry out a thorough inspection!

Our winters often have a few unpleasant surprises in store for us and, unfortunately, this can include damage to our homes. So, it's really important to ensure that no repairs need to be done before those winter storms start blowing.

One of the main elements of any inspection is undoubtedly the state of the roof. It's not every day that we go up there and often enough we don't really know what's happening over our heads. So, getting the ladder out of the garden shed is the first step in this important job. A quick look over the roof will usually tell you if some of the shingles are damaged or missing. These shingles must be replaced and, at the same time be sure to solidify any which seem to be coming loose.

After this, the state of any roof joints should be checked and the necessary repairs carried out. Joints are relatively easy to fix and will avoid annoying water infiltrations.

For those of you with a roof made of multiple layers of tar, any damaged areas must be filled in order to ensure that leaks will not occur.

Now that you're safely back down on the ground how about having a look at the foundations. Small cracks do not necessarily cause any damage but, if they're bigger than a few millimetres wide, it's a good idea to have the foundation inspected by a professional.

And, after all that work, you can now relax in the knowledge that your house is ready to face up to another winter.



*It's very important to inspect the outside of your home before the winter arrives.*

### CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.

**General Contractor**  
CONSTRUCTION - RENOVATION  
Residential • Commercial • Industrial

Tel.: 450.264.3058  
Cell.: 450.544.1476

410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Membre de



R.B.Q. 8333-6925-13

R.B.Q. 1145-4683-77



**Roger Dezziel**  
CHAUFFAGE

Residential - Commercial - Industrial

**Showroom**

210 St-Jean-Baptiste, Châteauguay  
t. 450.691.9737 F. 450.691.7906  
info@rogerdezziel.com • www.rogerdezziel.com


Licence R.B.Q. 8240-4054-59



**CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE inc.**

**GENERAL & SPECIALISED CONTRACTOR**  
Residential - Commercial - Industrial  
Roofing - Renovation - Doors  
and windows installation  
New home construction

**TEL.: 450.829.2467 • ORMSTOWN**



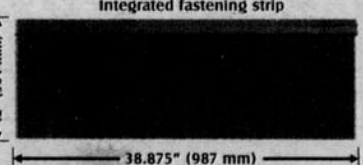
**Les Entreprises Tural Inc.**  
1226 St-Jean-Baptiste O. blv  
Ste-Martine (QC)  
J0S 1V0

**Danny Turgeon**  
Owner  
Tel.: 450.427.2524  
Fax: 450.427.2424  
Email: [entreprisetural@videotron.ca](mailto:entreprisetural@videotron.ca)

3230714-061010-08

**Siding :**  
- Aluminum - Vinyl  
- Engineered wood  
- Wood - Fiber-cement...  
**Pipes : Drainage - Steel**  
- Polyethylene - PVC

**Steel superiority**  
Ideal Roofing's new long-life steel shingles, Wakefield Bridge



Integrated fastening strip

12" (304 mm) height  
38.875" (987 mm) width

Granite Gray

Evergreen Alpine

Black Mica

Boreal Blue

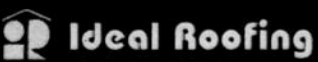
Caramel

Volcanic Stone


Mustang Brown

Terra Red


It may well be your last roof you install on your house for as long as you live if you choose to install the new steel shingles long lasting high-strength steel panels from Ideal Roofing. Available in 8 colors and guaranteed 50 years. Steel shingles will not deteriorate, curl, crack, chip, peel or perforate and will last as long as you will live.




**DISTRIBUTION**




**LAZURE inc.**




**Wakefield Bridge Steel Shingles**





**50 YEARS LIMITED WARRANTY**

Environment-friendly  
This product is entirely recyclable



Joël and Marcel Billette, owners  
250, Rivière-des-Fèves Nord,  
St-Urbain-Premier  
450.427.2133  
514.990.1600

Specialist in exterior  
decoration  
**RENOVATIONS OR  
NEW HOUSES**

# CLASSIFIED ADS

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The GLEANER  
La SOURCE

e-mail: pub@gleaner-source.com

Buy

Sell

Rent

Find

For only  
**\$9 - \$14** ENGLISH and  
FRENCH  
TAXES INCLUDED

For 15 words or less

DEADLINE MONDAY 10 a.m.

PAID IN ADVANCE

3231351-200110-19

Royal Canadian Legion Huntingdon  
**Dance**  
"NEIL MacKAY BAND"  
5 \$ Donation at the door  
SATURDAY, Oct. 16, 2010, 8 p.m. - 12 a.m.  
Everyone Welcome  
3230571-131010-16

**FALL LUNCHEON**  
Huntingdon United Church  
Thursday, October 21, 11:00 am - 1:30 pm  
Adults \$ 12.00. Children under 5: free  
Take outs available: Call Shirley 264-5636  
3231022-131010-16

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.  
**514.376.9230**  
3226573-071109-04

**RUMMAGE SALE**  
Benefit St-Paul's United Church  
Saturday, October 16  
9 a.m. - 1.30 p.m.  
MacDougall Hall, Ormstown  
Bake table, flea market, good used clothing.  
Morning coffee & muffins  
Noon soup & crusty bread.  
3231625-131010-04

**Simms Road Maintenance Ltd.**  
3227 Chemin de la Rivière Châteauguay N.  
Ormstown, QC, J0S 1K0  
Phone : 450.829.1071  
Fax: 450.829.1064  
Simms Road Maintenance is looking for an experienced snow plow operator for the Howick area for the up-coming season. Blower experience an asset. Guaranteed monthly salary plus hourly rate. Interested individuals should contact  
**Steve Simms at 450.829.1071**  
or fax a resume to  
**450.829.1064**  
3230557-290910-08

**JOB OFFER**  
**OFFICE CLERK**  
Valleyfield territory  
**Requirements**  
- Knowledge of accounting  
- Knowledge of Word and Excel  
- Knowledge of computer programs  
- French written and spoken  
- Ability to communicate in French and English (spoken and written)  
- Attention to detail and precision  
- 2 years experience  
**Functions**  
- Dispatcher  
- Preparation of the truckers' pay  
- IFTA fuel report

Send your application to :  
**JOURNAL LE GLEANER**  
Contest # 1310  
66, rue Châteauguay,  
Huntingdon QC J0S 1H0  
Fax: 450.264.9521  
322645-131010-01

## HOUSES FOR SALE

**HOME** Cottage Building deals! No-Crete TM prefabricated panel - instant foundation system - basement \$69.99/foot, crawlspace \$49.99/foot! ICF Concrete \$19.99/5.33 SF block. 792SF - 2484SF shell erected + exterior lock-up + interior framing from \$29,975.00!! www.greenrpanel.com 1.800.871.7089. Local dealers / installers!!

## BUILDINGS/COMMERCIAL BUILDINGS

**COMMERCIAL** building, bargain deal. \$169000. Call Frank IDC at 450.601.1909.

## HOUSES TO RENT

**FARMHOUSE** Montée Glass, 5 rooms, garage, garden. \$675 plus. 514.891.4551.

**STANTOINE ABBÉ** Contact Johanne 450.827.2742.

## APARTMENTS TO RENT

**CENTRE** of Franklin, 3-1/2 to rent, heat, lights, semi-furnished, \$620./month. Tel. Christine 514.293.8102.

**HINCHINBROOKE** 6 1/2, 1st floor, quiet, sunny, access to large lot, parking, available immediately. \$595/month. 514.577.3045.

**HINCHINBROOKE** 4-1/2, 2nd floor, access to a large courtyard, parking, available immediately. \$425. 450.264.8114 or 514.577.3045.

**HUNTINGDON:** Lower duplex, 5 rooms, garage, available, Nov. 1, \$550. 450.264.8151.

## WANTED TO RENT

**DAIRY BARN** entirely empty, minimum one year renewable lease. 450.374.3289.

## CARS FOR SALE

**FORD FOCUS** 2001 red SE wagon. Excellent condition. 125000 km., serviced by Ford dealer. \$3200. 450.264.6532.

## FARM MACHINERY

**851 GRAIN** auger with 7.5HP electric motor, Top-air grain cleaner with pre-cleaner and de-bearder. Like new. 450.825.2330.

**NEW HOLLAND** grain tester, MT-PRO. 450.247.2451.

## ANTIQUES

**ANTIQUES**, all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

## STOVE WOOD/HEATING

**18 INCH HARDWOOD** delivery possible. 450.827.2677 after 6 p.m.

**E CLASSIC** and Maxim outdoor wood, corn and wood pellet furnaces. Buy now and save up to \$1800. Maiview Farms E&R Maither. 450.264.6937.

**USED** Central Boiler Classic furnace in excellent condition. 450.264.6937.

## MISCELLANEOUS FOR SALE

**IA Steel Building** sale! Save up to 60% on your new garage, shop, warehouse. 6 colors available! 40 year warranty! Free shipping, the first 20 callers! 1.866.457.2206. www.crownsteel-buildings.ca

A safe, proven 'Restless Leg Syndrome' and 'Leg Cramps' cure that always gives you instant relief. www.allcalm.com 1.800.765.8660.

**BUILDING SALE!** 'Rock bottom prices!' 25x30 \$4,577. 30x40 \$6,990. 32x60 \$10,800. 32x80 \$16,900. 35x60 \$12,990. 40x70 \$13,500. 40x100 \$23,800. 46x140 \$35,600. Others. Ends optional. Pioneer Manufacturer direct 1.800.668.5422.

**CEDARS** for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

**FURNACE** 150000 BTU oil fired boiler. 5 years old. \$500. 450.829.2241.

**FUTURE** steel buildings clearance - Pre-engineered and custom-sized to your requirements. Factory-direct pricing. Some models discounted to half-price to clear. Call 1-800-668-5111 ext 170 for free brochure and quote.

**HOT** tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

**NORWOOD** Sawmills - LumberMate-Pro handles logs 34" diameter, mills boards 28" wide. Automated quick-cycle-sawing increases efficiency up to 40%. www.NorwoodSawmills.com/400OT - Free information 1.800.566.6899 Ext.: 400OT.

**PINE PLANKS** 7500 board feet 12 ft long. 12-6x6 hemlock beams. 450.247.2451

**THE** Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 papers throughout Quebec - Just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**GROW** your business with fax, survey, event, autoresponder & email marketing services. Call us today at 1.877.312.4979 or visit www.SimplyCast.com for your unlimited free trial.

## COMPUTER SERVICES

**COMPUTER** problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

## SERVICES OFFERED

**#1** High speed internet \$24.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free-1.866.281.3538.

**#1** in pardons. Remove your criminal record. Express Pardons offers the fastest pardons, lowest prices, and it's guaranteed. BBB Accredited. Free Consultation Toll-free 1.866.416.6772, www.ExpressPardons.com

**\$500\$** loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 instalments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

**CRIMINAL** record? We can help! The National Pardon Centre is RCMP accredited. For better price and better service visit: www.nationalpardon.org Call 514.842.2411 or 1.866.242.2411.

**DEBT** consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1.877.220.3328 Free Consultation Government Approved, BBB Member.

**PRESSURE** washing & barn whitening service. Call James Miller 450.248.2487, Cell. 1.902.620.9701.

**YOU** suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

## BOOKKEEPING/INCOME TAX

**INCOME** tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

## WANTED

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

**BILINGUAL** domestic help wanted, urgent - automobile required, part-time. 1.888.429.4229, fax 450.429.6364.

**QUEBEC 4-H FARM SAFETY DAY**  
October 17, 2010, 10:00 a.m. - 2:30 p.m.  
Ormstown Rec Centre  
Youth aged 6-25 are invited to learn about various farm safety topics.  
Entry free, lunch provided.  
Door prizes for participation  
Must RSVP by Oct. 14 at 514.398.8738  
or agliaison@quebec4h.com  
3230573-131010-17

Rockburn Presbyterian Church  
**ROAST BEEF SUPPER**  
Saturday, October 16, 2010  
5-8:30 p.m.  
Adults \$12, Children \$6  
Under 5 free  
3231631-131010-17

3231635-201010-17  
**CRCR ANNUAL GENERAL MEETING**  
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CRCR  
FRIDAY, OCTOBER 15<sup>th</sup> at 7 PM  
IN THE CDC BUILDING  
64 CHATEAUGUAY ST.  
HUNTINGDON

# 4-H has a summer full of adventure

The 4-H Valley Adventure Group demonstrated their skills, stamina and sense of adventure when they embarked on a four-day canoe-camping trip to Algonquin Provincial Park in Ontario. From July 12 to 15, Lexie Tucker, Ashton Wilson, Kendall Rankin, Shannon Ross, and Rose Bell, along with leaders Lorelei Muller and Sherri Cavers, took part in the wild adventure which was made possible in part through support from Farm Credit Canada and their 4-H 4-Ever grant program.

Preparation began months in advance as the group met regularly to plan and to practice different skills. Every member researched ideas for lightweight meals that were discussed and tested at several meetings. The 4-Hers also applied their critical thinking and communication skills while evaluating samples of backpacks and emergency shelters then stating their reasons for their preferred choices. This not only helped the members to learn judging skills for the judging competition at the 4-H Provincial Rally which the group attended later in July, it also helped to teach the younger members which packs are better for hiking and how to stay dry while eating supper.

A test-run was required to make sure everyone was prepared, so on June 24, the club canoed from Dewittville to Ormstown, encountering rapids, territorial bulls, cooking lunch on an island, makeshift sail-boating and mud fights. After the day's journey they knew they were ready.

As the van rolled into the Park's parking lot, the skies let loose and thunder growled in the distance. Since getting to the campsite involved crossing a lake, the group decided to wait a while, heading out once the thunder moved on.

The lake was beautiful and still, surrounded by domed mountains, a

breathtaking sight. The group saw loons and ducks up close while choosing a campsite. As the rain fell, the team installed a shelter, pitched the tents and set up their kitchen on an upside-down canoe.

The next morning the weather was beautiful, so the adventurers checked their maps then set out in canoes for a day. They stopped for lunch at a series

along different lakes, swamps and creeks, up and down mountains and through a boulder garden left by the glaciers. The tired hikers spent the end of the 19 kilometre roundtrip in silence, save for a bear bell that seemed to be clanging inside of everyone's head. Returning to their campsite after eight hours of hiking, the group succumbed to exhausted fits of



Six 4-H Valley Adventure Group members and two leaders spent four days canoeing, camping and hiking in Algonquin Provincial Park in Ontario this July. (photo provided)

of waterfalls, where the group spent the afternoon swimming and sliding down a natural slide from one pool to another.

The following day, the campers decided to head to the same destination, this time on foot. Again, the sights were amazing. The trail went

giggles as they snacked on pudding while dancing around their beach to keep the mosquitoes away.

The next day it was time to pack up. At first it seemed like the trip was never going to come. But once it did, it seemed to go by in a blink of an eye, as good times always seem to do.

One week after their return from Algonquin, four of the members headed out to the Eastern Townships for the Quebec 4-H Provincial Rally. Lexie, Ashton and Rose brought along various artwork and crafts to participate in the life skills competition while Shannon took her rabbit to compete in the livestock show. Together the girls decorated their area in the barns according to this year's theme of Wild, Wild West, choosing to depict a campsite under a starry sky. The club was proud to place second in the sheep fitting competition where they truly lived the 4-H motto of "Learn to Do by Doing" having only received their first lesson earlier that day.

In August, the girls set off on another adventure, enjoying a guided tour of the caves and underground passages of Lafleche Caverns followed by an exciting afternoon in the treetops of the aerial course. Cheering their way along the zip-lines was bittersweet as it also meant the end of their summer adventures.

The 4-H Club has begun to plan for an autumn full of fun and challenge and would gladly welcome others to join in on their hiking, canoeing and camping activities. Any youth who enjoy the great outdoors are encouraged to speak to one of the members or contact Lorelei at 450-829-4187.

Submitted by Rose Bell

**Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent**  
**Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre**

The Haut-Saint-Laurent Health Social Services Centre (HSSS), comprised of a CLSC (Huntingdon CLSC), a hospital (Barrie Memorial Hospital in Ormstown) and two residential and long-term care centres (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon and Centre d'hébergement d'Ormstown), is located in the Haut-Saint-Laurent MRC, in the southwestern region of the province. It provides community health and social services to a population of approximately 26,000 residents, 70 percent of which are francophone, while 30 percent are anglophone. We wish to fill the following positions:

<p><b>CLINICAL NURSE</b>                  Huntingdon CLSC - Initial contact                  Permanent full-time position</p> <p>Requirements:                  - Bachelor of Science in nursing or Bachelor's Degree consisting of 3 certificates of which 2 are accredited certificates in the field of nursing.                  - Member in good standing of l'OIIQ                  - Ability to communicate in French and English</p>	<p><b>EDUCATOR</b>                  Adult Mental Health Program - Follow-up varying in intensity                  Permanent full-time position 3 days per week</p> <p>Requirements:                  - College degree in specialized education techniques                  - Ability to communicate in French and English                  - Automobile required</p>
---	--

Please send your resumé indicating the position for which you are applying before October 22, 2010 to the following address:  
**CSSS du Haut-Saint-Laurent, Human Resources**  
 28, Gale, Ormstown QC J0S 1K0  
 Fax: 450.829.2051, E-mail: dotation\_cssshsl@rsss16.gouv.qc.ca

Please note that no acknowledgements will be sent.

John Ryan  
 www.johnryan.ca

**PAINTINGS AND DRAWINGS**

**Custom Framing**  
 John Ryan • 450.264.2231  
 3340 Ridge Road, Godmanchester Qc J0S 1H0

**AUCTION**  
 Mr. and Mrs. Claude Sauvé  
 26, rue Church, Ormstown, QC  
**Sat., Oct. 16, 2010 at 10:00 a.m.**  
 Complete contents including piano, dining room suite, appliances, a/c, satellite dish, dish set for 12, collectables, pool filter, lawn furniture.  
 See last week's Gleaner for listing.  
**DEAN & SHARON HOOKER**  
 BILINGUAL AUCTIONEER  
 www.deanhooker.com  
 450.829.3356

**37<sup>th</sup> St-Joseph's Parish ANNUAL AUCTION**  
 16 York St., Huntingdon  
**SATURDAY, OCTOBER 23, 10:30 a.m.**  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

**AUCTION SALE**  
 For Joyce Davies  
 1655, Fairview Rd., Huntingdon  
**Sunday, October 17, 2010 at 11 a.m.**  
 Partial listing: 4 pcs maple bedroom set, single bed, Frigidaire 18.2 cu. ft. fridge, Frigidaire 5000 BTU air conditioner, oak highboy chiffonier, humidifier, small old parlor table, wicker seat wooden arm chair, modern tall cupboard, dishware, art supplies, knitting books, material, small electric appliances, tools, digital compact sound system, records, tea cups, washer & dryer.  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

# Chateauguay Valley Historic Plaques Erected

Eleven plaques commemorating events, individuals and activities which played significant roles in the history of the Chateauguay Valley have been completed as part of the Society's participation in project launched by the "Comité de mise en valeur de la rivière Chateauguay" to encourage greater awareness of the river's ecological importance and its historical significance. Plaques identifying the various ecological characteristics of the river were installed several years ago by SCABRIC and a map of the watershed was distributed to all residents of the Chateauguay Valley. As its part in the project, the Chateauguay Valley Historical Society undertook the task of designing and installing bilingual plaques to commemorate the history of the river and the major events which have occurred along its banks.

Our original intention was to erect 22 plaques along the banks of the Chateauguay River between Powerscourt and Howick commemorating the Valley's colourful and interesting heritage. A \$10,224.00 grant obtained from the MRC du Haut-Saint-Laurent through the Government of Quebec's 2003 Pacte rural Programme was supplemented by an additional \$7000.00 received from Hydro-Québec, la Société nationale des Québécois du Suroît, the Estate of the Late Martha Jones, the English-Speaking Farmers of the UPA St-Jean-Valleyfield and the Chateauguay Valley Historical Society. As a result of these funds the graphic design for 13 plaques has been completed and 11 of these have been fabricat-

ed by Folia. These plaques have been installed along the banks of the Chateauguay River between Powerscourt and Allan's Corners thanks to the efforts of the participating municipalities.

The following plaques have been fabricated and are to be installed.

Hydro-Electric Power at the Percy Bridge in Powerscourt

The Athelstan Mills on the bridge at Athelstan

The Athelstan Knights on the bridge at Athelstan

The Chateauguay River at Huntingdon Lumbering in front of the Hospital in Huntingdon

Huntingdon's Era of Dairy Factories (1873-1914) on Chateauguay Street

The Sellar Family and the Huntingdon Gleaner (1863-1961) at former Gleaner Plant Rapide Croche Durham Ormstown near the bridge in Ormstown

The Ormstown Brickyards near the band stand in the park at Ormstown

Rebellion of 1838 in the Napoleon Parent Park in Howick

George's Mill - Howick to be installed beside Howick United Church

The following plaques have been designed and are ready for fabrication should funds be found:

Le Portage - Dewittville

The Turcot Bridge

Submitted by Robert McGee

## Small business Internship program \$200 000 granted to help small businesses to keep up with the electronics industry

The SADC du Suroît-Sud and the Réseau des SADC et des CAE du Québec are pleased with the announcement made last month by Industry Canada, of an additional amount of \$200 000 for the Small Business Internship program (SBI) for 2010-2011.

This financing from Industry Canada includes 75 percent of the postsecondary student's salary. In these trainings, the students, who are between 15 and 30 years of age, are acquainted with information technologies, will learn to develop their business spirit and will have the chance to explore career opportunities. The trainings will last a maximum of 420 hours spread out over 12 to 14 weeks.

An example of the SBI at work is Kevin Lemyre's experience. Thanks to his training period at Onixedit, Lemyre was able to increase his own knowledge by developing marketing strategies for the business that markets management programs allowing editors to transmit computerized informa-

tion about books to retailers and libraries.

### How to register for SBI

To access the program, contact the SADC du Suroît-Sud at (450) 370-3332 or on the web at [www.sadc-suroitsud.org](http://www.sadc-suroitsud.org). Small and medium-sized businesses with less than 500 employees are eligible for the SBI. Valid projects include, for example: web marketing strategies, referencing, social networking, blogging and creating mailing lists. The small and medium-sized businesses have until December 20, 2010 to hire a student.

### The SADC du Suroît-Sud

The SADC du Suroît-Sud is a non-profit organization whose mission is the economic development of the Beauharnois-Salaberry and Haut-Saint-Laurent MRC'S. The agency supports entrepreneurship through its financial aid, consulting services and business mentoring.

Submitted by Natacha Marlier of  
SADC du Suroît-Sud

## Municipal officials honoured for years of service

Patrice **LAFHAMME**  
(translated by Chantal Hortop)

Five municipal officials from the Haut Saint-Laurent were honoured for their years of loyal service to their communities by the Québec Federation of Municipalities (FQM).

A total of 44 mayors and councilors who had been involved in municipal politics for 20, 25 and 30 years were lauded at the federation's 66th annual congress held in Québec City on October 1 and 2. Each honouree was presented with a plaque for the Meritas prize.

The mayor of Dundee, Jean Armstrong, and Ross Craig, a councilor in Très-Saint-Sacrement, each received the plaque for having served 25 years.

The mayor of Très-Saint-Sacrement, François Rochefort, as well as two councilors, Lawrence Bergevin of Hinchinbrooke and Marc Roy of Saint-Chrysostome, were honoured for their respective 20 years of service.

Each year, the FQM honours the mayors and councilors across the province who have served their communities for at least 20 years.



## First edition of Seniors' Fair a grand success

The inaugural edition of the Seniors' Fair in Saint-Chrysostome was held on October 8, 9 and 10, and organisers were very pleased with the good turnout. The event was held at the community centre in the municipality and featured many booths with information on the issues affecting senior citizens and those around them, as well as workshops and activities. Over the course of the weekend, several senior citizens spoke to the gathered crowd, and musicians also took to the stage to entertain those gathered. The musicians featured included Francine Dumochel, Tex Lavallée and his band, the Ancres et Ailes musical group and the Road Scholars bluegrass band. Over the three days, some 300 people attended the event, a result that Bernard Leduc of Un Coin Chez Nous says that everyone felt was a great success. (photo PL)

# PROFESSIONAL DIRECTORY

  
**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: [melleur@rocler.qc.ca](mailto:melleur@rocler.qc.ca)


**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
[www.deanhooker.com](http://www.deanhooker.com)

  
**ALAIN RACINE, I.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450.264.9428

**MARIO DUMAS, CA**  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450.829.3466

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.Sc., C.G.A.  
• FINANCIAL STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
**450.264.6907**  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**450.264.5231**  
  
Hans Odermatt  
[mr.o@rocler.qc.ca](mailto:mr.o@rocler.qc.ca)  
Fax: 450.264.2916  
Café Internet  
149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

  
**Dolores Pilon  
Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450.264.5336  
HOWICK OFFICE by appointment


**Clinique  
Vétérinaire  
Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr Shannon S Whatman  
450.247.0090  
534 Champlain Hemmingford,  
Québec J0L 1R0

  
**RENÉ DULUDE**  
FORESTRY ENGINEER  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450.264.6137


**Gite Centaure B&B**  
Ariane & Eric Britchard  
2268 Gore  
Ormstown, Que.  
450.829.3593  
[www.rocler.qc.ca/ariane](http://www.rocler.qc.ca/ariane)  
Voyages Ariane Travel  
Les Galeries d'Ormstown  
450.829.3882

**Lyndon Mather, B.Comm**  
Accounting - Tax - Systems - Training  
"The 1/2 Price Accountant"  
Tel: 450.374.3289  
Ormstown Office (by Appt.)

**Louise Robinson  
Acupuncture** B.L. Ac.  
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec  
988 ch. Riv. aux Outardes  
Ormstown, Québec J0S 1K0  
450.829.2775  
To treat arthritis, migraines, quit smoking,  
allergies & more.

  
**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
by appointment 450.288.3913  
Gentle manipulation of the muscles and  
bones to promote structural integrity and  
restore your health. Relief of back pain,  
sciatic nerve, migraine, etc...

**OPTIQUE  
MELOCHE**  
  
**Pierre Meloche,  
optician**

  
**Michel Guindon O.O.D.  
& Josée Caza O.O.D.**

**TO RENT  
THIS SPACE CALL  
450.264.5364**  
email:  
[pub@gleaner-source.com](mailto:pub@gleaner-source.com)

For appointment  
19 Nicholson  
Salaberry-de-Valleyfield  
450 371 5500  
400 Ellice Beauharnois  
450 225 2744

**OPTICIANS**  
• Glasses • Contact lenses  
• Eye exam by optometrist  
70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6  
Huntingdon Ormstown  
450.264.9532 450.829.3001

# La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 13 octobre 2010

24 pages 1,10\$

Plus taxes



Informe la communauté depuis 1863

## Rénovation de l'aréna régional de Huntingdon La régie intermunicipale modifie ses plans et va de l'avant

➤ Chantal HORTOP  
(traduit par Patrice Laflamme)

En dépit des changements qui ont dû être faits dans les plans pour la rénovation de l'édifice, la régie intermunicipale de l'aréna de Huntingdon va de l'avant avec le projet.

Lorsque les travaux ont débuté dans l'amphithéâtre, avec le plan initial qui prévoyait l'accroissement à six du nombre de vestiaires de même que la rénovation du hall d'entrée principal et des bureaux administratifs, il était évident qu'il en restait beaucoup plus à faire que ce que les dirigeants ne le croyaient. Ils ont découvert que tout le ciment dans les vestiaires avait besoin d'être remplacé.



En dépit des changements qui ont dû être faits dans les plans pour la rénovation de l'édifice, la régie intermunicipale de l'aréna régional de Huntingdon va de l'avant avec le projet. (photo d'archives C.H.)

Suite en page

14



## Tout près de 300 personnes au tout premier Salon des Aînés

La toute première exposition intérieure consacrée aux personnes du troisième âge dans le Haut Saint-Laurent s'est déroulée vendredi et samedi et dimanche à Saint-Chrysostome. Le tout premier Salon des Aînés a accueilli tout près de 300 personnes au centre communautaire, au grand plaisir des membres du comité organisateur. Les visiteurs ont pu circuler devant les nombreux stands aménagés sur place (40 vendredi et 28 samedi) pour les informer sur différents thèmes touchant les gens de l'âge d'or. Onze conférences et ateliers ont aussi été donnés par des professionnels de divers domaines et des intervenants représentant des firmes et des organismes régionaux. Plusieurs aînés actifs ont aussi livré des témoignages personnels sur ce qui les passionnent encore aujourd'hui. La musique a aussi occupé une grande place alors que bon nombre d'artistes comme Francine Dumouchel, Tex Lavallée et son orchestre, l'ensemble musical d'Anere et Ailes de même que Road Scholars Bluegrass sont montés sur scène vendredi soir pour divertir le public. Le coordonnateur du centre communautaire multiservices Un Coin Chez Nous, Bernard Leduc, et ses collaborateurs s'entendent pour dire que ce grand rendez-vous fut une belle réussite. (photos P. L.)

## Le centre de formation de Huntingdon évite un piège

➤ Patrice LAFLAMME

Le centre de formation de Huntingdon est venu bien près de tomber dans un piège tendu par une firme inconnue pour un soi-disant renouvellement de son adresse de site Internet.

La directrice générale de l'établissement, Louise Richard, a reçu dans les tout derniers jours de septembre par voie postale une lettre provenant de Domain Registry of Canada l'informant que le nom de domaine du site Web de l'institution venait à échéance. L'entreprise, qui semblait provenir de l'Ontario, exigeait un certain montant d'argent pour procéder ensuite à la modification.

Il appert toutefois que cette lettre ne provenait pas du registraire habituel de l'adresse de site Internet du centre mais plutôt d'une compagnie qui cherchait uniquement à récupérer le nom de domaine d'une manière plutôt douteuse.

«Même si je ne me souvenais plus avec qui nous étions enregistrés, j'ai eu tout de suite des soupçons, la lettre qui semblait venir du gouvernement du Canada était en anglais seulement. C'est effectivement une tentative de fraude», a indiqué Mme Richard.

«J'aurais pu me faire avoir, car j'avoue que je ne me souvenais pas avec qui j'avais enregistré notre nom de domaine. Suite à des recherches sur Internet, j'ai fini par comprendre que c'était une arnaque», a repris Mme Richard.

Mme Richard n'a pas

acquitté la facture et a décidé de tirer au clair cette tentative d'extorsion.

«En plus de le signaler à la GRC et au bureau de la concurrence, j'ai tout de suite avisé notre webmestre ainsi que la compagnie avec qui nous sommes enregistrés et que j'ai fini par retracer. La coordonnatrice du CRIC, Julie Major, a aussi été avertie», a indiqué Mme Richard.

L'agence estrienne Lubie Vision signale que chaque lettre envoyée par Domain Registry of Canada contient la liste «des noms de domaine ainsi que la date d'expiration de ceux-ci.» Une telle missive «paraît très officielle et peut être facilement prise pour une lettre officielle», indique-t-elle sur son site Internet. Elle est livrée dans une enveloppe semblable à celle utilisée par le gouvernement fédéral et arbore une feuille d'érable rouge.

«Toute personne ou société avec une adresse de site Internet se doit de vérifier qui en est le registraire. De cette façon, quand un avis de renouvellement sera envoyé, il sera facile de savoir s'il est ou non légitime, a indiqué de son côté Gabrielle Tassé, conseillère principale en communications au Bureau de la concurrence du Canada. Il faut aussi voir à ce que le registraire possède des coordonnées mis à jour et qu'il enverra un avis de renouvellement lorsque le domaine Internet arrivera à échéance. On évitera ainsi qu'il soit libéré et acheté par quelqu'un d'autre.»

LIQUIDATION  
FORTE  
2010

FINANCEMENT  
84 MOIS  
Sur certains modèles

2010 KIA FORTE LX

UN DES VÉHICULES LES PLUS ÉCOGÉNÉRIQUES DE SA CATÉGORIE

ROUTE : 5,8 L/100 KM (49 MI/GAL)  
VILLE : 7,1 L/100 KM (40 MI/GAL)

Détails chez votre concessionnaire.



RÉGATE KIA VALLEYFIELD

550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield  
450.377.8396 • 1.800.268.9859

NOUS NOUS OCCUPONS DE VOUS  
Garantie sans souci de 5 ans/100 000 km  
Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km  
Assistance routière de 5 ans/100 000 km  
Appareil franchise

5

500



Suite de la page

13

«C'est un vieux bâtiment, a déclaré le président de la régie, Kenneth Fraser Jr, de sorte qu'il y a forcément des coûts «imprévus» comme ceux-ci. Il a noté cependant que l'ingénieur sur le projet leur avait assuré que le bâtiment était solide.

Avec tous ces frais supplémentaires, si le projet s'était mis en marche tel que prévu initialement, la facture de la rénovation aurait doublé par rapport au prix fixé au départ à 425 000\$. La régie intermunicipale de la patinoire régionale de Huntingdon a fait marche arrière et à réévalué le tout, pour finalement décider de réduire le nombre de vestiaires à cinq et de mettre la rénovation du hall d'entrée et ses bureaux administratifs sur la glace.

Malgré ce revirement, le président de la régie, Kenneth Fraser Jr, estime que le projet est maintenant «en mode arrêt» car même avec un plan de travaux à échelle réduite, le coût total a augmenté. Avec les nouveaux coûts de construction, M. Fraser affirme que l'architecte du projet a informé le conseil d'administration de se laisser lui-même une marge de 10 pour cent pour tenir compte de tous les autres frais imprévus qui surgissent lorsque les travaux se poursuivent. Le nouveau montant global de la rénovation se chiffre à 690 000\$, pour lequel la régie devra obtenir un règlement d'emprunt de vingt ans pour couvrir sa part de la somme à assumer. Une subvention de 300 000\$ des gouvernements provincial et fédéral couvre une grande partie de la facture, mais il y aura des frais au niveau des localités aussi.

Le règlement d'emprunt sera remboursé de deux façons: 60 pour cent seront couverts par une hausse des coûts pour ceux qui utilisent l'aréna pour diverses activités et 40 pour cent proviendront des municipalités qui sont membres de la régie. Ces municipalités sont Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Hinchinbrooke, Saint-Anicet, Sainte-Barbe et Ormstown. En ce qui concerne les résidents de chacune de ces localités, il y aura une augmentation de la taxe minimale pour couvrir les coûts supplémentaires. Les citoyens ont payé 3,35\$ chacun pour le complexe sportif et maintenant, M. Fraser estime que «le maximum sera de cinq dollars.»

Les travaux à effectuer à l'aréna sont présentement mis en veilleuse, en attendant l'approbation du règlement d'emprunt consenti par les conseils municipaux. Le reste du projet «ne peut pas démarrer jusqu'à ce qu'ils approuvent le montant», a dit M. Fraser. En milieu de semaine dernière, toutes les municipalités sauf deux avaient déjà exprimé leur soutien à des modifications au projet. Les autres localités doivent se prononcer sur le sujet dans un avenir rapproché.

Quant à la rénovation du hall d'entrée et des bureaux, M. Fraser a parlé d'un «futur projet», en disant que la Régie «va en faire une deuxième phase» qui sera réalisée lorsqu'un financement suffisant sera au rendez-vous.

## Gala «Hommage aux agricultrices» 2010 pour la région Saint-Jean-Valleyfield Une Havelockoise devient l'agricultrice de l'année

Une dame de Havelock, Monique Primeau-Boileau, fut choisie l'agricultrice de l'année 2010 pour la région Saint-Jean-Valleyfield lors du gala «Hommage aux agricultrices» 2010 du Syndicat des agricultrices Val-Jean qui se tenait le 2 octobre à l'Hôtel Plaza de Salaberry-de-Valleyfield.

Représentant la zone de Huntingdon, Mme Primeau-Boileau a décroché ce titre tant convoité au cours de cette soirée qui visait à souligner publiquement les accomplissements des productrices agricoles au cours de la dernière année dans les sept secteurs de l'Union des producteurs agricoles (UPA) de Saint-Jean/Valleyfield. Elle a reçu le précieux prix des mains de Gisèle Marleau, une ex-présidente du Syndicat des agricultrices Val-Jean.

Depuis plus de 40 ans, Mme Primeau-Boileau exploite un verger à Havelock. Le site compte 30 000 pommiers nains et semi-nains.

La firme emploie une trentaine de personnes. Le fils de Mme Primeau-Boileau, Daniel, et son petit-fils, Dany, sont des actionnaires de l'entreprise familiale. Serge, un autre fils de la Havelockoise, dirige quant à lui un autre verger.

Dès l'an prochain, Mme Primeau-Boileau et son petit-fils entendent planter 5 000 arbres à pommes nains sur broche, irrigués et clôturés par année durant dix ans.

En plus de Mme Primeau-Boileau, les autres aspirantes au titre furent Francine Pouliot de Sainte-Martine (secteur Châteauguay), Véronique

Dauphinais de Saint-Hubert (secteur Saint-Jean/Chambly), Colette Barbeau de Pointe-Fortune (secteur Vaudreuil), Josée Pelchat de Les Cèdres (secteur Soulanges) et Julie Lecot de Saint-Louis-de-Gonzague (secteur Beauharnois).

Une femme de Saint-Chrysostome, Nathalie Maisonneuve, fut la récipiendaire de la bourse en formation agricole. Elle lui a été remise par Susanne André, qui l'avait décrochée l'an dernier, et par le directeur du centre professionnel des Moissons, Donald Millaire.

Afin d'être désignée finaliste au niveau régional, chacune des candidates devait d'abord être référée par une administratrice de son secteur de l'UPA. Les six concurrentes ont été sélectionnées lors de l'assemblée générale annuelle du Syndicat des agricultrices de Val-Jean tenue le 2 septembre à Howick devaient également répondre à des critères précis tels le cheminement particulier, les réalisations à la ferme, la contribution au développement de l'agriculture et l'implication dans le milieu agricole et social.

La lauréate du gala régional devient automatiquement finaliste au concours provincial de l'agricultrice de l'année. Mme Primeau-Boileau a la possibilité d'être choisie comme grande gagnante à l'occasion du gala Saturne de la Fédération des agricultrices du Québec qui se tiendra à Drummondville le 16 octobre prochain.

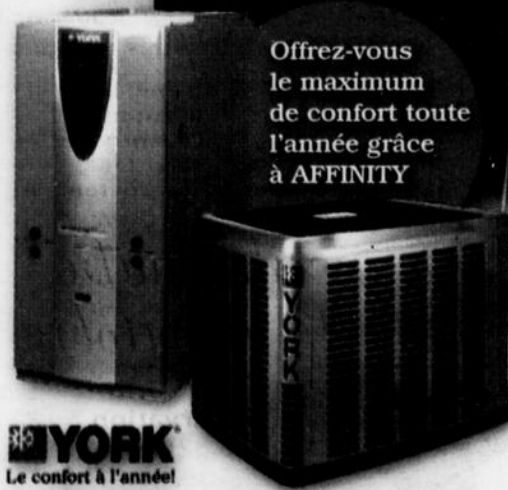
CHAUFFAGE  
**HSL**  
DU HAUT ST-LAURENT  
Votre spécialiste en climatisation  
depuis plus de 25 ans

PROPANE  
du  
**Suroît**

VOTRE confort C'EST NOTRE PRIORITÉ!

**NAPOLÉON**  
FOYERS DE QUALITÉ  
Produits Laurentides

PROFITEZ DE  
**SUPER  
RABAIS  
EN MAGASIN!**



Offrez-vous  
le maximum  
de confort toute  
l'année grâce  
à AFFINITY

POÊLES ET FOYERS  
BOIS ET GAZ

WWW.PROPANEDUSUROIT.COM  
SERVICE CLÉ EN MAIN

1325, boul. St-Jean Baptiste O., Ste-Martine  
450 427-1706 1 888 427-1706

904, route 202, Bedford 450 248-0555 1 877 642-0555  
6230, rang St-André, St-Hyacinthe 450 796-3111 1 888 894-1111

3230734-131010-PDF

Centre de santé et de services sociaux  
du Haut-Saint-Laurent

Haut-Saint-Laurent Health  
and Social Services Centre

Le CSSS du Haut-Saint-Laurent, constitué par un CLSC (CLSC Huntingdon), un hôpital (Hôpital Barrie Memorial à Ormstown) et deux CHSLD (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon et Centre d'hébergement d'Ormstown), est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population d'environ 26 000 personnes, dont 70 % sont francophones et 30 % anglophones. Nous sommes à la recherche de :

### INFIRMIER(ÈRE) CLINICIEN(NE)

CLSC Huntingdon - Prise de contact  
Poste permanent à temps complet

#### Exigences :

- Baccalauréat en sciences infirmières ou baccalauréat comportant trois (3) certificats admissibles dont au moins deux (2) certificats reconnus en soins infirmiers;
- Membre en règle de l'OIIQ;
- Capacité à communiquer en français et en anglais.

### ÉDUCATEUR(TRICE)

Santé mentale adulte - Suivi d'intensité variable  
Poste permanent à temps partiel 3 jours par semaine

#### Exigences :

- Diplôme d'études collégiales en techniques d'éducation spécialisée;
- Capacité à communiquer en français et en anglais;
- Automobile requise.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en précisant le titre du poste convoité,  
avant le 22 octobre 2010 :

CSSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines,  
28, Gale, Ormstown QC J0S 1K0

Télécopieur : 450.829.2051, Courriel : dotation\_cssshsl@rrsss16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé.

3231627-131010-08

## École Centrale de Saint-Antoine-Abbé Les élèves se mettent à récupérer leurs matières résiduelles

➤ Patrice LAFLAMME

Une autre institution d'enseignement primaire du Haut Saint-Laurent a pris un grand virage en faveur d'une disposition plus écologique de ses matières résiduelles, en particulier lors des collations et des pauses-lunchs des élèves.

À l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé, quatre fillettes ont commencé le 23 septembre à midi à faire la chasse, tant à la cafétéria que dans les salles de cours, aux nombreux déchets qui seront recyclés au lieu d'être directement envoyés dans les poubelles. Elles sont dorénavant chargées d'amener leurs camarades à mieux se départir de leurs rebuts de papier, de plastique, d'aluminium et de carton.

«L'an passé, deux étudiantes de sixième année ont proposé de faire de la récupération de déchets à l'école. L'idée avait bien du sens. Nous avons formé un petit groupe qui a poursuivi ce qui avait été commencé», ont indiqué en entrevue Kaci, Rose, Elysabeth et Amanda, sous les yeux de Isabelle Forget, responsable d'école.

Lors de la pause pour le lunch, les quatre écolières, vêtues de chandails verts, se sont assurés ce que les autres enfants

récupèrent bien leurs produits jetables. Deux bacs aménagés dans la salle à diner étaient fin prêts à recevoir les rebuts pouvant être réutilisables. Des petits récipients se trouvent aussi dans chaque classe.

Le quatuor verra à ce que les enfants apprennent à produire moins de déchets résiduels à l'école. «Nous serons là pour aider les autres s'ils ont de la difficulté», souligne Kaci. Sur l'un des murs, une affiche donne les consignes à respecter pour déterminer quels sont les débris qui peuvent être recyclés.

Kaci, Rose, Elysabeth et Amanda rempliront cette mission environnementale jusqu'à la fin du calendrier scolaire. Et à la prochaine rentrée scolaire, trois d'entre elles poursuivront se joindront en compagnie d'un autre élève qui, espèrent-elles, se joindra au groupe. «On commence déjà à préparer la relève», assure Mme Forget.

La directrice de l'établissement, Louise Faucher, ne cache pas que cette initiative s'inspire de celle mise de l'avant peu avant la fin la dernière année scolaire par l'école Montpetit de Saint-Chrysostome, qu'elle dirige aussi. «Le projet Je suis contente de voir que cette idée fasse ainsi des petits.», a-t-elle dit.



À l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé, Kaci, Rose, Elysabeth et Amanda ont commencé le 23 septembre à midi à faire la chasse, tant à la cafétéria que dans les salles de cours, aux nombreux déchets qui seront recyclés au lieu d'être directement envoyés dans les poubelles. Elles sont entourées de Isabelle Forget, responsable d'école. (photo P.L.)

## Honorés pour plusieurs années passées en politique municipale

Cinq élus municipaux du Haut Saint-Laurent font dorénavant fait partie du club sélect des hommes et des femmes qui totalisent de nombreuses années de loyaux services auprès de leurs collectivités au Québec.

La Fédération québécoise des municipalités (FQM) a tenu à honorer 44 maires et échevins qui font de la politique municipale depuis 20, 25 et 30 ans lors de son 66e congrès annuel qui se tenait les 30 septembre, 1er et 2 octobre à Québec. Au cours d'une soirée, ils se sont vu remettre chacun un prix Méritas, attribué chaque année par l'organisme. La mairesse de Dundee, Jean Armstrong, et Ross Craig, échevin à Très-

Saint-Sacrement, ont reçu des certificats honorifiques pour avoir consacré un quart de siècle à la politique municipale.

Le maire de Très-Saint-Sacrement, François Rochefort, de même que deux autres conseillers municipaux, soit Lawrence Bergevin à Hinchinbrooke et Marc Roy à Saint-Chrysostome, ont quant à eux été récompensés pour 20 ans consacrés à servir leurs concitoyens dans leurs localités respectives.

Chaque année, la FQM profite de son congrès pour rendre hommage à des maires et des échevins qui cumulent au moins 20 ans de carrière politique au niveau municipal. (P.L.)

## Pont Walker Les travaux de remise à neuf s'amorceront à la fin octobre

➤ Patrice LAFLAMME

Ce n'est plus qu'une question de semaines avant que les véhicules puissent une fois de plus utiliser le pont Walker à Huntingdon, inaccessible dans les deux directions depuis février 2009.

Les autorités municipales viennent d'obtenir l'assurance du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, que les travaux de remise à neuf prendront leur envol à la fin du mois d'octobre.

Le député n'a toutefois pas été mesure d'indiquer combien de temps vont durer les travaux et

quand ils doivent prendre fin.

Il faut dire que la restauration de l'ouvrage métallique faisait déjà partie de la liste des travaux routiers à exécuter dans la circonscription pour 2010-2011, pour lesquels 30,4 millions ont été consentis par le ministère des Transports du Québec (MTQ).

La firme Stellair, établie à Saint-Augustin-de-Desmaures, est chargée de la réalisation des travaux.

M. Billette a rappelé qu'il en coûtera 2,4 millions\$ pour procéder à la restauration du pont Walker. Le financement des travaux sera entièrement assumé par le MTQ.

Pour des nouvelles toutes fraîches  
abonnez-vous au journal

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

Pour les meilleurs  
résultats

Annoncez dans  
**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

Le Riverain  
Célèbre

**LES SAVEURS  
DE L'ESPOIR**

Billets en  
vente jusqu'au  
22 octobre

100\$ par  
personne pour  
un menu  
de dégustation

Cocktails à 17h  
Souper à 18h

Thème: bal  
masqué!  
Des prix  
pour les  
meilleurs costumes!

dimanche  
le 24 octobre

Réservation  
450.829.3737

Tous les profits seront remis à la  
Fondation du cancer du sein du Québec

# Deux décisions impopulaires à justifier

Le 1er avril 2011, le poste frontalier de Franklin Centre et celui de Jamieson's Line cesseront pour de bon leurs activités, à moins d'un revirement spectaculaire. Il est déjà à espérer pour l'Agence des services frontaliers du Canada que ce ne sera pas un autre de ces

«poissons d'avril» dont bien des gens ont le secret. Car s'il s'agirait là d'une blague de bien mauvais goût.

À la lumière des motifs invoqués par l'agence pour justifier les fermetures de ces points douaniers, il faut carrément se deman-

der si de telles décisions sont vraiment défendables, tiennent vraiment la route.

S'il faut en croire la lettre adressée par la direction montréalaise de l'Agence à la mairesse de Franklin, Suzanne Yelle-Blair, le 16 juillet, il existe d'autres points de services à proximité de celui de Franklin Centre pour desservir la population. Peut-on réellement penser un seul instant que les chauffeurs de camions des Vergers Leahy vont vouloir franchir constamment seize kilomètres pour attendre le poste Athelstan/Herdman et en revenir et environ dix-huit kilomètres pour se taper aller/retour le bureau de Covey Hill alors que celui de se trouve tout près de l'entreprise.

Quant aux autres facteurs dont l'Agence a tenu compte pour en arriver à de telles mesures, elles demandent à être prouvées noir sur blanc. Il faudrait bien que l'organisme explique, statistiques et exemples concrets à l'appui, pourquoi le volume de circulation est minime, à son avis, dans un endroit comme dans l'autre. Plus encore, il doit faire la démonstration hors de tout doute que les coûts de maintien des opérations actuelles sont à ce point élevés, comme l'indique la missive acheminée à Mme Yelle-Blair. Quant à la capacité de l'Agence de «réaffecter le personnel afin de mieux utiliser ces ressources», selon ses propres mots, elle reste à être clairement montrée car une telle théorie n'existe que sur papier.

Un jour ou l'autre, les dirigeants de l'Agence devront sortir sur la place publique pour expliquer, jusque dans les moindres détails, des décisions comme celles-là. C'est bien beau d'affirmer que c'est «dans le cadre d'un examen stratégique approfondi» que l'organisme a «identifié des moyens susceptibles de mieux répondre à son mandat tout en harmonisant ses priorités à celles des Canadiens et du gouvernement du Canada». Pour être en mesure de faire avaler à deux petites communautés pareilles décisions qui risquent d'avoir de sérieux impacts au niveau économique, il faut s'appuyer sur des faits ou des évidences, pas uniquement sur des mots provenant d'un dictionnaire de fonctionnaires.

Par souci de transparence, il serait de mise que des représentants de l'Agence se rendent plus tôt que tard à Franklin et à Elgin pour informer les élus municipaux, les entrepreneurs et même la population locale de ce qui l'a amené à fermer les postes frontaliers locaux. Compte tenu de la portée majeure de telles mesures, un point de presse ou encore un simple communiqué de presse permettrait de mieux en saisir les tenants et les aboutissants. Autrement dit, ça va prendre beaucoup plus qu'une simple lettre et une entrevue laconique d'un porte-parole avec The Gleaner/La Source pour persuader la population du bien-fondé de ces décisions.

Patrice Laflamme

## NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES



### DÉCÈS

**MAILLY, Robert** - A Huntingdon, autrefois de Montréal, le 5 octobre 2010 à l'âge de 79 ans est décédé M. Robert Mailly époux de Lucille Furlotte. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses deux filles Mireille (Norman Laurin) et Jocelyne (Robert Legault), son frère Léopold, ses soeurs Aurore et Maria ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites auront lieu le samedi 9 octobre, 2010 de 14:00 à 16:30 au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, 170, rue Châteauguay, Huntingdon, suivies d'une réunion de prière à 16:30. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Société Canadienne du Cancer. [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)

### REMERCIEMENTS

Les mots ne peuvent exprimer toute notre gratitude à chacun de vous d'avoir partagé avec nous cette soirée surprise au club de golf Riverfield. Ce fut merveilleux d'avoir pu partagé tous ces souvenirs avec nos familles, amis et voisins et d'avoir pu en créer de nouveaux que l'on pourra chérir. Des remerciements spéciaux à tous ceux qui ont organisé cette soirée et fourni la nourriture. Nous avons apprécié toutes les cartes et appels téléphoniques reçus lors de cette rencontre.

Bob et Brenda Rice et Mark Peddie

### REMERCIEMENTS

Aucun mot ne peut traduire l'effusion d'amour et de générosité que nous avons reçu d'amis et de la famille lors de notre mariage le 2 octobre à Barry Bay, ON ainsi que la célébration le 9 octobre à Huntingdon, QC. Du fond du coeur nous vous remercions. Les cadeaux reçus forment de notre chez-soi une demeure chaleureuse.

Natalie et Allan Fennell

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

### Opinion du lecteur

## Une pratique inquiétante

Sous la pression des citoyens, la MRC du Haut Saint-Laurent adoptait récemment un règlement interdisant l'importation des boues d'usines d'épuration en provenance de l'extérieur de son territoire. Ce règlement vient d'être désavoué par le ministre des Affaires municipales du Québec (MAMROT), comme étant non conforme aux orientations de la province.

Les citoyens du Haut-St-Laurent se mobilisent contre l'importation et l'épandage des matières résiduelles fertilisantes (MRF) sur les terres agricoles de leur région. On comprend qu'il s'agit ici des boues résultant de la filtration des eaux d'égouts des villes. Elles contiennent peut-être des éléments utiles pour amender les terres qui sont réputées être en déficit de phosphore mais elles contiennent également une soupe de polluants chimiques et biologiques indésirables, voire dangereux, qui ne sont guère contrôlés de façon satisfaisante par les procédés de traitement et de suivi actuellement en vigueur. En outre, ces matières dégagent des odeurs à côté desquelles le lisier de porc sent la rose.

Dans le cadre de sa politique de revalorisation des matières résiduelles, le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Faune du Québec (MDDEP) encourage cette pratique, ce qui fait évidemment bien l'affaire des municipalités qui ne savent plus comment se débarrasser des boues qui s'accumulent dans leurs fosses ainsi que de quelques courtiers et épandeurs de ces boues qui en tirent un bon

profit. Encore une fois, la campagne devient la poubelle des milieux urbains. Déjà, un autre règlement, promulgué en vertu des compétences municipales par notre petite municipalité d'Elgin, interdisait l'épandage des MRF sur son territoire. Ce règlement a été validé par un jugement en première instance mais la décision est portée en appel par les épandeurs. D'autres municipalités de la région ont adopté des règlements semblables et sont menacées de coûteuses poursuites judiciaires par les partisans des MRF.

Les Citoyens pour la gestion responsable des boues municipales et industrielles entendent poursuivre leur campagne contre cette pratique inquiétante. La problématique dépassant largement les limites de la MRC du Haut-St-Laurent, nous faisons appel au ralliement de tous ceux qui partagent nos préoccupations dans la Province de Québec. On trouvera une synthèse de nos réflexions sur la question sur le site Internet de Nostra Terra ([http://www.nostra-terra.com/MRF\\_principal.html](http://www.nostra-terra.com/MRF_principal.html)) et on peut nous rejoindre à l'adresse électronique [non-biolosolid@yahoo.com](mailto:non-biolosolid@yahoo.com).

**Les Citoyens pour la gestion responsable des boues municipales et industrielles**



**Blanche Edith Latour**

Paisiblement à Huntingdon, QC, le dimanche 3 octobre 2010, est décédée Blanche Edith Latour (née Warren) à l'âge de 85 ans, de Gooseberry Is. NF. Épouse bien-aimée de Gérard Latour. Mère chérie de Michel (Madeline) de North Lancaster, Carolyn Garipey (Alain) de Huntingdon, Cristiane St-Aubin (Pierre) de Ste-Barbe et Anita de Cornwall. Tristement manquée par 12 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. Elle laisse dans le deuil son frère Arthur Warren de El Paso, Texas. Précédée par ses parents Sam et Lillian Warren, son frère George et petite-fille Tina. Tristement manquée par ses nièces, neveux et amis. Incinération. Inhumation au cimetière Glen Nevis, South Glengarry, ON à 11 h, le 10 octobre 2010. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & fils Inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon. [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)

Décès

3231630-131010-08



**ANTOINETTE DUMOUCHEL  
NÉE BENOIT  
7 OCTOBRE 2010**

À Huntingdon, le 7 octobre 2010, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Antoinette Dumouchel, née Benoit, épouse de feu Armand Dumouchel. Prédécedée de sa fille Louise (Alain Tremblay). Elle laisse dans le deuil ses enfants, Lilly (Fernand Latreille), Jean, Lucille (Jean-Louis Mainville) et René (Carole Yelle), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que de nombreux parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 30 octobre à 11 h en l'église St-Joseph de Huntingdon. La famille recevra les condoléances à l'église dès 10 h 30. Inhumation au cimetière du même endroit. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation de l'Hôpital de Huntingdon, 198, rue Châteauguay, Huntingdon (Québec) J0S 1H0. [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)

Décès

3231633-131010-16

## La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Directeur général:  
André Castagnier  
Directrice par intérim  
Sheri Graham  
[sheri.graham@gleaner-source.com](mailto:sheri.graham@gleaner-source.com)  
Bureau:  
Liz Elliott  
Lise McDonagh  
Evelyn Winter  
[pub@gleaner-source.com](mailto:pub@gleaner-source.com)

Les nouvelles:  
La Source (Section française)  
Patrice Laflamme  
[plafamme@gleaner-source.com](mailto:plafamme@gleaner-source.com)  
The Gleaner (Section anglaise)  
Chantal Horlop  
[editorial@gleaner-source.com](mailto:editorial@gleaner-source.com)

Conseillère en publicité:  
Nicole Jacob  
[nicole.jacob@gleaner-source.com](mailto:nicole.jacob@gleaner-source.com)  
Kelly Wilson  
[ventes@gleaner-source.com](mailto:ventes@gleaner-source.com)  
Imprimé par:  
Imprimeries Transcontinentales  
Groupe des journaux  
10 807, rue Mirabeau, Anjou,  
Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134

Design graphique & montage:  
Sylvie Tremblay  
Célia Saindon  
Emmanuelle Lavolette  
Geneviève Pelletier

PCO QUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc J6J 2R3  
450.699.8566



Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070  
Abonnement annuelle

Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$  
États Unis 55.00\$ fonds can.

#### MUNICIPALITÉS DESSERVIES:

Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3229959-030210-08

Mesures de resserrement au programme d'assurance-stabilisation des revenus agricoles

# Les terres seraient inaccessibles aux activités non liées à l'agriculture

La fédération de Saint-Jean-Valleyfield de l'Union des producteurs agricoles du Québec (UPA) a demandé à tous ses agriculteurs membres d'enlever notamment aux motoneigistes, aux conducteurs de véhicules tout-terrains et aux chasseurs le privilège d'accès à leurs terres afin de protester contre la mise en application par la Financière agricole du Québec de mesures visant à resserrer le programme d'assurance-stabilisation des revenus agricoles, en place depuis plus de 30 ans.

«Le signal que le gouvernement envoie par cette mesure blesse les producteurs au plus profond d'eux-mêmes. Les

agriculteurs de la région sont découragés mais jamais ils ne baisseront les bras dans ce dossier. Il est impossible de continuer à gérer sainement une entreprise sans tenir compte du support financier qui permet la compétitivité des produits. Le gouvernement doit cesser immédiatement de jouer avec l'avenir de l'agriculture s'il veut continuer à nourrir le peuple qui vote pour lui», a expliqué Ghislain Gendron, membre de l'exécutif de l'organisme syndical dans un communiqué de presse émis le 5 octobre.

Les dirigeants de l'UPA au niveau régional disent déplorer que le gouvernement du Québec ressert les couvertures

en retirant du calcul des frais de production 25 pour cent des fermes affichant le plus de difficultés financières, tout en annonçant la mise en place en novembre 2009 de moyens financiers nécessaires au bon fonctionnement du régime. «Les producteurs sont extrêmement frustrés et il faut absolument recommencer les négociations. Le gouvernement improvise quand c'est le temps de soutenir le garde-manger des Québécois. La mascarade fiscale des dirigeants de l'État doit cesser car les producteurs ne trouvent plus ça drôle du tout», ajoute le vice-président du regroupement, Robert Robert Jr.

A la fois désemparés et frustrés, les

agriculteurs ont décidé de retirer le privilège aux adeptes d'activités autres que celles liées à l'agriculture comme la chasse ou les randonnées en motoneige ou en quadrimotos d'utiliser leurs champs. «Nous donnons l'accès aux terres de bon coeur malgré les problèmes et risques que cela représente mais aujourd'hui, le coeur des producteurs saigne. Les ski-doo vont rester dans le garage tant et aussi longtemps que cette mesure existera. À partir de maintenant, nous ne sommes plus liés par cet engagement social», a lancé pour sa part le président de l'organisme syndical régional, Bernard Vincent.

(P. L.)

## Un nouveau coordonnateur pour la chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent

➤ Patrice LAFLAMME

La chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent compte sur un tout nouveau coordonnateur.

Le poste a été confié à Patrice Malette. Il succède depuis le 20 septembre à Katie Rufh qui agissait comme agent de développement de l'organisme au cours des trois dernières années.

«Pour reprendre une formule bien connue, j'aurai certes de grands souliers à remplir en devenant le remplaçant de Katie

Rufh, mais je peux vous assurer de mon entière diligence et de ma collaboration», a indiqué M. Malette.

Originaire de l'Ontario, M. Malette demeure au Québec depuis une dizaine d'années dont les six dernières à Salaberry-de-Valleyfield. Il a exercé divers emplois à Montréal et à Salaberry-de-Valleyfield dans le domaine de la construction, notamment à titre de coordonnateur des achats de matériaux. En 2008 et au début de 2009, il a oeuvré pour la Cree Construction and Development Company Ltd, agissant comme responsable de la réalisation de pro-

jets domiciliaires pour les autochtones dans le nord du Québec.

M. Malette a été officiellement présenté aux membres de l'organisme lors de la conférence du directeur général de la Société des bingos du Québec, François-Patrick Allard, le 29 septembre.

Patrice Malette est devenu le nouveau coordonnateur de la chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent.

(photo P.L.)



# CHÉRI, J'AI RÉDUIT LA FACTURE INTERNET!



<b>DSL INTERMÉDIAIRE</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vitesse 640 Kbps</li><li>2 Gigs total</li><li>Modem DSL inclus</li></ul> <b>24,95 \$</b>	<b>DSL RÉGULIER 5.0</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vitesse 5.0 Mbps</li><li>60 Gigs total</li><li>Modem DSL inclus</li></ul> <b>34,95 \$</b>	<b>DSL PLUS 2.0</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vitesse 2.0 Mbps</li><li>20 Gigs total</li><li>Modem DSL inclus</li></ul> <b>29,95 \$</b>	<b>CÂBLE INTERMÉDIAIRE</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vitesse 1.0 Mbps</li><li>3 Gigs total</li><li>Modem câble inclus</li></ul> <b>24,95 \$</b>
<b>CÂBLE 7.5</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vitesse 7.5 Mbps</li><li>30 Gigs total</li><li>Modem câble inclus</li></ul> <b>34,95 \$</b>	<b>TÉLÉPHONIE IP</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Appels locaux illimités</li><li>Zone locale étendue</li><li>Fonctions étoiles</li><li>Conservez votre numéro actuel</li></ul> <b>14,95 \$</b>	<b>COMBO INTERNET DSL 2.0 ET TÉLÉPHONIE</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vitesse 2.0 Mbps</li><li>20 Gigs total</li><li>Téléphonie IP</li><li>Aucun frais d'activation</li><li>Équipement inclus</li></ul> <b>41,90 \$</b>	<b>COMBO INTERNET DSL 5.0 ET TÉLÉPHONIE</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vitesse 5 Mbps</li><li>60 Gigs total</li><li>Téléphonie IP</li><li>Aucun frais d'activation</li><li>Équipement inclus</li></ul> <b>45,90 \$</b>

Certaines conditions s'appliquent. Notre service 911 diffère du service 911 traditionnel. Informez-vous.

303435-151010-00

25 ans à votre service

Internet et Téléphonie IP

Détails sur rocler.com • 450-377-1898 • 514-380-1898

Rocler

**Grande fête pour les 30 ans du centre de la petite enfance Kaléidoscope**

Le centre de la petite enfance Kaléidoscope de Hinchinbrooke célébrera son 30e anniversaire d'existence avec une grande fête le samedi 16 octobre de 9h à midi de dans ses locaux du 1725, chemin Fairview. Les familles, les membres du personnel et du conseil d'administration et les employés qui ont gravité autour de l'établissement depuis sa fondation jusqu'à aujourd'hui sont invités à ce rassemblement. Les personnes qui veulent participer à ce ralliement doivent confirmer leurs places avant le 14 octobre au 450.264.4390.

**Assemblée générale annuelle du centre de formation de Huntingdon**

Le centre de formation de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle le 21 octobre à 14h au centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent, situé au 64, rue Châteauguay à Huntingdon. Cette séance a pour but de discuter des modifications aux règlements généraux à proposer. Pour renseignements supplémentaires: 450.264.5558.

**Assemblée générale annuelle du CRRC**

Le comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) tiendra son

assemblée générale annuelle le vendredi 15 octobre à 19h au centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent (édifice O'Connor), 64, rue Châteauguay à Huntingdon. Bienvenue aux membres.

**Souper de jambon et de pommes de terre en escalope à Ormstown**

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne organise un souper le ven-

dredi 15 octobre de 17h à 19h. Au menu: portion de jambon cuit avec pommes de terre en escalope. Pour plus d'informations ou pour réservations: 450.829.3320.

**Souper de rôti de boeuf à Rockburn**

L'église presbytérienne de Rockburn organise un souper le samedi 16 octobre de 17h à 20h30. Au menu: rôti de boeuf. Les billets pour ce repas sont maintenant disponibles.

*Hemmingford*

**Un homme arrêté après avoir donné du fil à retordre aux policiers**

➤ Patrice LAFLAMME

Un jeune homme a été arrêté après avoir donné du fil à retordre aux forces policières pendant plusieurs heures le 4 octobre en matinée à Hemmingford.

Selon ce qui a été possible de savoir, un individu est entré par effraction vers six heures du matin dans une résidence privée sur le chemin Curry, dans laquelle se trouvait une femme. En voyant le type qui arrivait de si bonne heure dans sa demeure, la dame a alerté la police.

En attendant l'arrivée des policiers sur place, la femme a engagé le dialogue avec l'homme qu'elle connaissait bien. Elle est parvenue à le persuader de quitter la résidence.

Postés aux abords de la maison, des agents de la Sûreté du Québec (SQ) ont essayé de convaincre l'homme de se rendre mais il a refusé de coopérer.

Les policiers ont même eu recours à du poivre de Cayenne pour le forcer à agir mais en vain.

L'individu a quitté la demeure de la dame et, échappant aux mains des agents, a pris la fuite à pied. Les policiers ont dressé un important périmètre de sécurité afin de le retrouver. Un maître-chien a participé à l'opération. Une bonne partie de la route 219 a été bloquée pendant près de six heures.

L'homme, un Lavallois âgé de 29 ans, a finalement été repéré vers 11h45 et n'a offert aucune résistance aux policiers. Il portait sur lui une arme blanche. Fortement intoxiqué, il fut conduit à l'hôpital pour une évaluation de son état de santé.

Le suspect comparaitra prochainement devant un tribunal pour faire face à des accusations de voies de fait et d'agression armée sur des policiers.

**Seize équipes au tournoi de volleyball extérieur de la Foire de Huntingdon**



Le tournoi de volleyball extérieur du Club Optimiste de Huntingdon est revenu en grande force cette année. Cette compétition, qui se déroulait dans le cadre de la 182e Foire de Huntingdon, a eu lieu le 14 août par un temps ensoleillé et chaud. Le comité organisateur espérait recueillir un nombre élevé de formations participantes. En tout, seize équipes provenant entre autres de Montréal, de Valleyfield, de la région de Vaudreuil-Soulanges et du Haut Saint-Laurent ont évolué sur l'un ou l'autre des trois terrains sablonneux spécialement réaménagés sur le site. Dans la section «récréation», l'équipe de Chad Campbell a décroché le championnat en battant les Restants de Salaberry-de-Valleyfield de Marc-André Éthier en des manches de 16-21, 21-14 et 21-17. Dans la classe «compétition», le titre est allé à la formation montréalaise de Félix Miron qui a défait celle de Christelle Carrier-Varin de Saint-Stanislas-de-Kostka en trois sets de 19-21, 21-17 et 15-13. Une bourse globale de 1 200\$, remise conjointement par le Club



Optimiste de Huntingdon et le comité organisateur de la Foire, fut répartie entre les finalistes dans chacune des catégories. Aussi, des cadeaux furent distribués à toutes les équipes. Le principal organisateur du tournoi, Jean-Luc Crête, tient à remercier les commanditaires et les bénévoles qui ont largement contribué au bon fonctionnement de la compétition. (photos Denise Taillefer)

**Le site Droulers-Tsiionhiakwatha cambriolé**

➤ Chantal HORTOP (traduit par Patrice Laflamme)

Un ou plusieurs individus ont fait irruption au centre d'interprétation du site Droulers-Tsiionhiakwatha le week-end des 2 et 3 octobre, causant des dommages à la reproduction du village iroquoien et faisant disparaître pour près de 2000\$ dollars de reproductions sur place.

Selon le coordonnateur du site, Pascal Perron, un certain nombre de cas de vandalisme ont été signalés dans la région durant cette même fin de semaine. La palissade, qui a contribué à protéger le village iroquoien des intrus au quinzième siècle, ne pouvait pas garder les vandales en dehors du lieu, qui n'ont fait que des dommages à l'un des murs de la maison-longue.

Les dégâts matériels devaient être

réparés rapidement puisqu'un groupe scolaire venait de visiter le site peu après le crime eut été découvert. M. Perron affirme qu'«au moins, ce n'était pas le feu» mais que «c'est triste» que les gens ciblent du musée pour des crimes mineurs.

Bien que le bâtiment principal soit protégé par un système d'alarme, étant donné la nature même du site, il n'existe aucun moyen de protéger l'ensemble du lieu archéologique dans le la même manière. C'est la troisième fois au cours des dix dernières années que le site est cambriolé, selon M. Perron, mais depuis le 7 octobre, l'endroit est surveillé avec des caméras placées à des endroits stratégiques autour du village et d'autres mesures pour rendre plus sécuritaire le lieu archéologique ont également été prises. Si cela se reproduit, dit-il, au moins nous saurons de qui il s'agit.

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

Informant la communauté depuis plus de 147 ans

*Le meilleur journal du coin... nous disent nos lecteurs.*

**PRIX ABONNEMENT SEULEMENT**

**32\$** (zone locale)

32.00 \$ (local) par année 39.50 \$ (Hors zone) 55.00 \$ (É.-U.)

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Deswittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes de Dundee, St-Ancet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield



66, rue Chateauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364



# ANNONCES CLASSÉES

**450.264.5364**

Télec.: 450.264.9521

The GLEANER  
La SOURCE

courriel: pub@gleaner-source.com

Achat

Vente

Location

Recherche

Pour seulement  
**9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS  
TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins

HEURE DE TOMBÉE LUNDI 10 h  
PAYABLE À L'AVANCE

## EDIFICES/BATISSES COMMERCIALES

BATISSE commerciale, aubaine, 169000\$. Contactez Francois IDC au 450.601.1909.

## MAISONS A LOUER

ST.ANTOINE ABBÉ. Contactez Johanne 450.827.2742.

## LOGEMENTS A LOUER

CENTRE de Franklin, à louer, 3-1/2, 620\$ par mois, chauffé, éclairé et semi-meublé. Tél. Christine 514.293.8102.

HINCHINBROOKE 6 1/2, 1er étage, tranquille, ensoleillé, accès à grand terrain, stationnement, libre immédiatement. 595\$/mois. 514.577.3045.

HINCHINBROOKE 4-1/2, 2ième étage, accès à une grande cour, stationnement, libre immédiatement, 425\$. 450.264.8114 ou 514.577.3045.

HUNTINGDON: Duplex, 5 chambres, garage, disponible 1er novembre, 550\$/mois. 450.264.8151.

## AUTOMOBILES A VENDRE

FORD FOCUS 2001 SE wagon, rouge. Excellente condition. 125000 km., services effectués chez le concessionnaire Ford. 3200\$. 450.264.6532.

## MACHINERIE AGRICOLE

851 VIS à grain avec moteur électrique 7.5hp, nettoyeur à grain Top-air avec pré-nettoyage et debarders pour enlever les barbes. Comme neuf. 450.825.2330.

NEW HOLLAND testeur de grains MT-PRO. 450.247.2451.

TRACTEUR pour verger: JD23355N, MF50, MF165, charmes Kongskilde 550, 5 raies, Overum semi-montée pour 5 raies, JD 5145 semi-montée 4-14 JD 145 3-14; boîte de gravité 250 boisseaux et wagon. Donald Brown Equip. 450.825.2093.

## DIVERS A VENDRE

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

FOURNAISE 150000BTU huile pour eau chaude. 5 ans. 500\$. 450.829.2241.

PLANCHES EN PIN 7500 pieds linéaires 12 pi. de longueur. 12-6x6 poutres en pruche. 450.247.2451.

## INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

## SERVICES OFFERTS

SERVICE de lavage sous-pression et blanchissage d'étable. Appelez James Miller. 450.248.2487, Cell. 1.902.620.9701.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

## TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

## ON DEMANDE

AVONS besoin urgent aide domestique bilingue - auto nécessaire, temps partiel 1.888.429.4229, fax 450.429.6364.

## Monsanto Canada Deux étudiants du Haut Saint-Laurent reçoivent des bourses d'études

Deux étudiants du Haut Saint-Laurent figurent parmi les 46 finissants de niveau secondaire à travers le Canada à recevoir une aide financière de Monsanto Canada pour poursuivre leurs études en agriculture. Sheldon Grant d'Elgin et Mathieu Rouleau de Saint-Chrysostome sont deux des gagnants de bourses d'études de 1 500\$ pour l'année 2010 offertes par la société.

Tous ces lauréats débutent des études post-secondaires dans des secteurs reliés à l'agriculture dans des établissements d'enseignement canadiens reconnus. Chacun des gagnants possède un excellent dossier scolaire et a démontré des aptitudes pour le leadership et un intérêt marqué et une implication active au sein de sa propre communauté.

Ces bourses proviennent d'un fonds fourni par l'entreprise dans le cadre de son programme «Horizons illimitées» 2010. C'est la 20e fois que la compagnie verse des bourses d'études aux étudiants de niveau post-secondaire à travers le pays dans le but de soutenir à la fois les jeunes issus de milieux ruraux et les études en agriculture.

Plus de 170 demandes ont été évalués par un comité de sélection formé de membres indépendants issus d'entreprises, de corporations et d'institutions de partout au pays.

Depuis la mise en place du programme par Monsanto Canada en 1991, plus de 1,1 million\$ ont été attribués à des centaines de jeunes qui ont choisi d'étudier en agriculture.

3231634-201010-17

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CRRC**  
CRRC ANNUAL GENERAL MEETING  
VENDREDI LE 15 OCTOBRE À 19h  
L'ÉDIFICE DU CDC  
64, RUE CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON

3231649-131010-04

**PLATEFORME ÉLEVATRICE  
EXTÉRIEURE  
RÉSIDENTIELLE**  
Barrière de 34 pouces, paroi de protection verticale.  
Manufacturier : Escalateurs Atlas inc.  
Pour info : Nicole  
450.267.0923

**2 500 \$**

3220495-140109-04

**Aspirateurs  
Valleyfield**  
CYCLO VAC DRAIN VAC  
Miele SEBO ZELMER  
Vente et réparation de toutes marques  
Marco Lapierre  
111, Grande-Île, Valleyfield 450.377.0577

Légion Canadienne de Huntingdon  
Danse  
"NEIL MacKAY BAND"  
Don à la porte 5 \$  
SAMEDI 16 OCTOBRE 2010, 20 h - 24 h  
Bienvenue à tous

3230558-290910-08

**Simms  
Road  
Maintenance Ltd.**  
3227, chemin de la Rivière Châteauguay N.  
Ormstown QC J0S 1K0  
Tél.: 450.829.1071  
Télécopieur: 450.829.1064  
Simms Road Maintenance est à la recherche d'un opérateur de charrue, avec expérience, pour la région de Howick, pour la saison d'hiver qui approche. Expérience soufflerie un atout. Salaire mensuel garanti plus un taux horaire. Bilinguisme nécessaire. Les personnes intéressées doivent contacter:  
**Steve Simms au 450.829.1071**  
ou envoyer un CV par télécopieur  
**au 450.829.1064**

124874-250910-00

**BRICON**  
www.bricon.ca  
Situé sur la Rive-Sud de Montréal, Bricon est un leader dans les domaines de l'excavation, du génie civil, des travaux d'asphaltage, de la décontamination, du transport, du concassage de pierre, du recyclage de béton et d'asphalte ainsi que des travaux de déneigement.  
Pour un de nos chantiers à l'extérieur de Montréal, nous sommes actuellement à la recherche de:  
**ACTIVITÉS DE CONCASSAGE**  
OPÉRATEUR DE CHARGEUR SUR ROUES:  
Principales fonctions:  
• Opérer un chargeur sur roues afin d'alimenter un concasseur primaire;  
• Effectuer la mise en pile des agrégats produits à la fin du processus de production;  
• Assister l'opérateur surveillant le concasseur lors de l'entretien et la réparation des équipements de concassage;  
• Participer à la mobilisation des équipements.  
Exigences:  
• Posséder au moins 2 ans d'expérience pertinente en carrière ou concassage mobile.  
Envoyez votre C.V. par télécopieur au 450.678.0040 ou par courriel recrutement@bricon.ca

322544-131010-01

**OFFRE D'EMPLOI**  
**COMMIS DE BUREAU**  
Territoire de Valleyfield  
Exigences et conditions  
- Connaissance de la comptabilité  
- Connaissance de Word et Excel  
- Connaissance en informatique  
- Anglais parlé et écrit  
- Avoir une bonne capacité de communication en français et en anglais (orale et écrite)  
- Souci du détail et de la précision  
- 2 ans d'expérience  
Principales fonctions  
- Répartition  
- Préparation de la paie des camionneurs  
- Rapport du carburant IFTA  
Faites parvenir votre C.V. au :  
**JOURNAL LE GLEANER**  
Concours # 1310  
66, rue Châteauguay,  
Huntingdon QC J0S 1H0  
Télec.: 450.264.9521

3231632-131010-17

Eglise Presbytérienne de Rockburn  
**SOUPER RÔTI DE BOEUF**  
Samedi, 16 octobre, 2010  
17 h - 20 h 30  
Adultes 12\$, Enfants 6\$  
5 et moins gratuit

3231638-131010-01

**37<sup>e</sup> ENCAN ANNUEL**  
de la Paroisse St-Joseph  
16, rue York, Huntingdon QC  
SAMEDI 23 OCTOBRE 2010 à 10 h 30  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
Rés.: 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
Cell.: 450.601.8218  
Site Web, photos http://www.randallfinnegan.com

3230520-080910-13

**GUIDE PROFESSIONNEL**

<p><b>Dolores Pilon Nathalie Daoust</b> NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE 11, rue King, Huntingdon Tél.: 450.264.5336 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous</p>	<p><b>RENÉ DULUDE</b> INGÉNIEUR FORESTIER 1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 450.264.6137</p>	<p><b>PIERRE MEILLEUR, a.g.</b> Arpenteur-Géomètre Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon Courriel: meilleur@rocler.qc.ca</p>
--	--	--

3228867-030609-07

**LE RAMONEUR**  
Depuis 1978  
- Nettoyage complet  
- Réparation (toutes sortes de cheminées)  
- Installation de cheminées pré-fabriquées  
- Revêtements d'acier inoxydable  
- Toitures et bande de solin  
- Foyer au gaz  
**B. Bown**  
450.264.9406  
cell.: 450.370.9540



# AUTOS 2011 Laissez-vous transporter

## La familiale vit toujours... sous une nouvelle forme!

Il y a quelques années de cela, la plupart des constructeurs d'automobiles proposaient des versions familiales (station wagon) de presque tous leurs modèles, sauf certaines versions sport ou de luxe. Les familiales n'ont jamais été considérées comme des voitures «excitantes» mais elles étaient quand même recherchées par des gens avec de grandes familles ou encore par de petits commerçants. La familiale a perdu beaucoup de popularité au cours des années 1980, alors que les consommateurs se sont tournés vers les plus pratiques et plus volumineuses fourgonnettes. Cette dernière catégorie de véhicules est maintenant en fin de cycle et, même si certaines fourgonnettes effectuent un bon retour sur le marché, on retrouve moins de marques. Néanmoins, les consommateurs veulent toujours des véhicules qui ressemblent à des automobiles mais qui offrent beaucoup d'espace. De nos jours, ce rôle est joué par les véhicules dits multisegments. Un multisegment est un véhicule qui

combine le confort d'une berline, l'espace intérieur d'une fourgonnette et les allures d'un utilitaire sport. Les constructeurs ont rapidement compris la demande pour un tel type de véhicules et ils proposent maintenant plusieurs versions de multisegments de plusieurs formes et grandeurs. On retrouve donc sur le marché des multisegments compacts et même sous-compacts, des multisegments intermédiaires ou de pleine grandeur, des multisegments sport et de luxe. La plupart d'entre eux peuvent être mus par des moteurs économiques ou plus puissants et, dans bien des cas, avec la propulsion, la traction ou la transmission intégrale. Aucun doute là-dessus : le véhicule multisegment est l'un des plus importants types d'automobiles disponibles présentement sur le marché. Et il y en a un pour tous les goûts et tous les besoins.



Les véhicules multisegments envahissent présentement le marché.

**Valleyfield Honda**  
On voit aux détails | valleyfieldhonda.com



**Donny Brossoit**  
Conseiller vente et location  
**450.373.2924**  
2550, boul. Hébert, Salaberry-Valleyfield

**NISSAN**  
L'ÉVÉNEMENT  
**100% DE RABAIS**

**VERSA 2010** **SENTRA 2010**  
3000\$ DE RABAIS **OU** 0% FINANCEMENT jusqu'à 72 MOIS et jusqu'à 2 250\$ de rabais

**ALTIMA 2010** **4000\$ DE RABAIS**  
**OU** 0% FINANCEMENT jusqu'à 72 MOIS et 1 000\$ de rabais

**FRONTIER 2010**  
5000\$ DE RABAIS + 0% FINANCEMENT jusqu'à 36 MOIS  
1000\$ DE RABAIS  
Si vous êtes propriétaire d'un véhicule NISSAN ou d'une camionnette de marque concurrente.

**X-TERRA 2010**  
5000\$ DE RABAIS **et** 0% FINANCEMENT jusqu'à 36 MOIS

**NISSAN 370Z ROADSTER 2010**  
5000\$ DE RABAIS + 5000\$ DE RABAIS ADDITIONNEL  
Si vous êtes propriétaire d'un véhicule NISSAN Z ou d'une Roadster de marques concurrentes.

**TITAN 2010**  
4000\$ DE RABAIS + 2000\$ DE RABAIS  
Si vous êtes propriétaire d'un véhicule NISSAN ou d'une camionnette de marque concurrente.

**DÉMONSTRATEURS**  
**ALTIMA BERLINE 2.5 SL 2010** 9 750 km offert à 5 022 \$ de rabais  
**370 Z ROADSTER 2010** 2 400 km jusqu'à 12 500 \$ de rabais  
**FRONTIER KING CAB XE 2010** 10 200 km offert à 6 000 \$ de rabais  
**MAXIMA 3.5 SV 2010** Ensemble privilège 11 750 km 6 000 \$ de rabais et louez 526 \$ par mois  
**SAUVEZ DES \$\$\$\$\$\$\$**

**Valleyfield NISSAN**  
2715, boul. Hébert, Salaberry-de-Valleyfield

*L'équipe du gros bon sens*  
valleyfieldnissan.ca  
1.866.671.0322  
**450.371.0322**

**CARQUEST**  
PIÈCES D'AUTOS

**LES PIÈCES D'AUTO H.A.P. INC**  
Pièces • Équipement • Mécanique générale  
Gaz • Diesel • Huile à chauffage  
**LOCATION H.A.P.**  
Location d'outils

**TRAITEMENT ANTIROUILLE**  
À PARTIR DE **75\$**

**GRANDE SÉLECTION DE PNEUS D'HIVER DISPONIBLES!**

**NOUS AIGUISONS LES PATINS ET NOUS VENDONS DES BÂTONS DE HOCKEY**  
1960, New-Erin • **450.264.2322** Huntingdon • **450.264.2666**

**BATTERIES Expert**  
**L'énergie à l'infini... Batteries incluses!**  
Résidentiel - Commercial - Industriel  
www.batteriesexpert.com  
Automobile • Camion • Marine • Téléphone • Caméra numérique  
Cellulaire • Jouet • Vidéo • Survolteur • Chargeur  
Panneaux solaire • Éolienne • VTT • Moto et plus  
2790, boul. Hébert, Valleyfield **450.371.9604**



# AUTOS 2011

## Laissez-vous transporter

### Avez-vous vérifié votre batterie dernièrement?

Les voitures et camionnettes modernes exigent tellement peu d'entretien que la plupart des automobilistes se contentent de remplir le réservoir d'essence et de gonfler les pneus. Parmi les multiples composantes qui autrefois faisaient partie de l'entretien régulier d'un véhicule, il y a la batterie. Cependant, la batterie moderne est une pièce d'automobile qui ne tombe pas souvent en panne sans avoir sérieusement averti son propriétaire d'abord. La plupart des automobilistes croient que l'hiver est la seule saison au cours de laquelle une batterie peut défaillir. Or, la chaleur de l'été, si elle est combinée à une période prolongée d'inactivité, peut drainer la puissance d'une batterie. Dans bien des cas, le propriétaire d'une voiture ne sait même pas où se trouve la batterie. Parfois, les constructeurs ont placé cette batterie dans le coffre arrière du véhicule. Alors, la formation de dépôts sur les bornes est moins susceptible de se produire. Néanmoins, ces mêmes bornes auront besoin d'être nettoyées à un moment ou à un

autre. De plus, certains propriétaires de véhicule remplacent la batterie d'origine par un modèle qui ne fait pas exactement dans le support. Ils ont alors de la difficulté à replacer le couvercle original de la batterie et ils choisissent tout simplement de s'en débarrasser. Il y avait une raison pour que ce couvercle y soit. Il a été créé pour protéger la batterie de toute contamination des autres composantes qui en sont rapprochées. C'est pourquoi, il est plus prudent de remplacer une vieille batterie par une batterie appropriée. BV: Même les batteries modernes ont besoin d'une certaine forme d'entretien.



Les véhicules multiségments envahissent présentement le marché.

Ne cherchez plus, nous l'avons!

## Pièces d'Auto Valleyfield inc.



John Shannon  
(propriétaire)



**Auto Parts Plus**

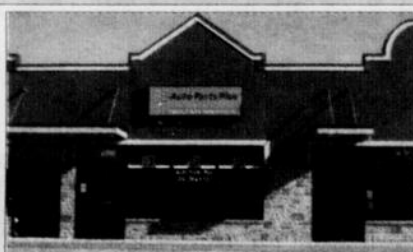
Distributeur  
**ACDelco**  
Pièces d'origine

- FREINS
- PEINTURE
- TUYAU D'ÉCHAPPEMENT
- SUSPENSION/DIRECTION
- PHARES
- BATTERIE
- ESSUIE-GLACE
- PIÈCES D'ORIGINE POUR VOITURES IMPORTÉES



**Valleyfield**  
Siège social  
940, boul. Mgr Langlois  
450.373.9505

Lundi au vendredi :  
8 h à 17 h 30  
Samedi : 8 h à 12 h



**Huntingdon**  
2B, Henderson  
450.264.6103

Lundi au vendredi :  
8 h à 17 h 30  
Samedi : 8 h à 12 h



**Ormstown**  
12, Church  
450.829.3131

Lundi au vendredi :  
8 h à 17 h 30  
Samedi : 8 h à 12 h

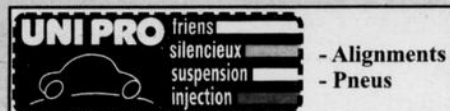
### Garage Jeannot

#### Automobile Mechanic

Freins - Suspension - Direction - Tune up - Soudure  
Changement de pneus

**FRANCIS CAZA, technicien**

2100, St-Charles, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0  
Tel. : 450.264.4149 Cell. : 450.374.0923 • 450.374.9091



### GARAGE CLAUDE FAUBERT

2, RUE DU MOULIN  
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA  
(COIN ROUTE 201 ET RANG 5)

Sylvain Faubert, prop. **450.377.2227**

## LES NOUVELLES COULEURS D'AUTOMNE

### DODGE JOURNEY SE 2010

A PARTIR DE  
**17 995\$**

LE PRIX INCLUT 1 250 \$ DE REMISE AU COMPTANT PLUS 1 400 \$ FRANS DE TRANSPORT PLUS 100 \$ TAXES FÉDÉRALES SUR LA CLIMATISATION

PRIX TOUT INCLUS  
**19 495\$**

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.

OBTENEZ  
**0%**  
TAP

DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT POUR  
36 MOIS

OU CHOISISSEZ

**60\$** PAR SEM.

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

à

**3,00%** POUR 84 MOIS

#### TOUT NOUVEAU

### LE FINANCEMENT CHOIX DU CLIENT

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

PAIEMENTS MENSUELS REDUITS ET CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRES 36, 48 OU 60 MOIS

**70\$** à **4,99%** TAP

PAR SEMAINE TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

AUCUN ACOMPTÉ ET LE CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRES 60 MOIS

OFFRE FIDÉLITÉ AUX CLIENTS EN FIN DE BAIL. RECEVEZ UNE REMISE SUPPLÉMENTAIRE DE 750 \$

CHRYSLER Jeep DODGE RAM

# C.J. KYLE LTÉE

VENTE • PIÈCES • SERVICE

**147, Châteauguay, Huntingdon**  
**450.264.5321**

Joey Sandy

We're  
**MOVING**  
SOON

AT 1325 BOUL. MGR LANGLOIS

CLAUDE ÉTHIER, OWNER  
and his team  
invite you to their

**SUPER  
SALE**

REGATE

CHEVROLET

BUICK

GMC

Cash rebate  
up to  
**\$ 10 500**  
on selected models

Come and reserve the new  
2011 Chevrolet **CRUZE**  
and RECEIVE

Ready to **CRUZE**

at Le Groupe *Régate*



4 SNOW  
TIRES

OR

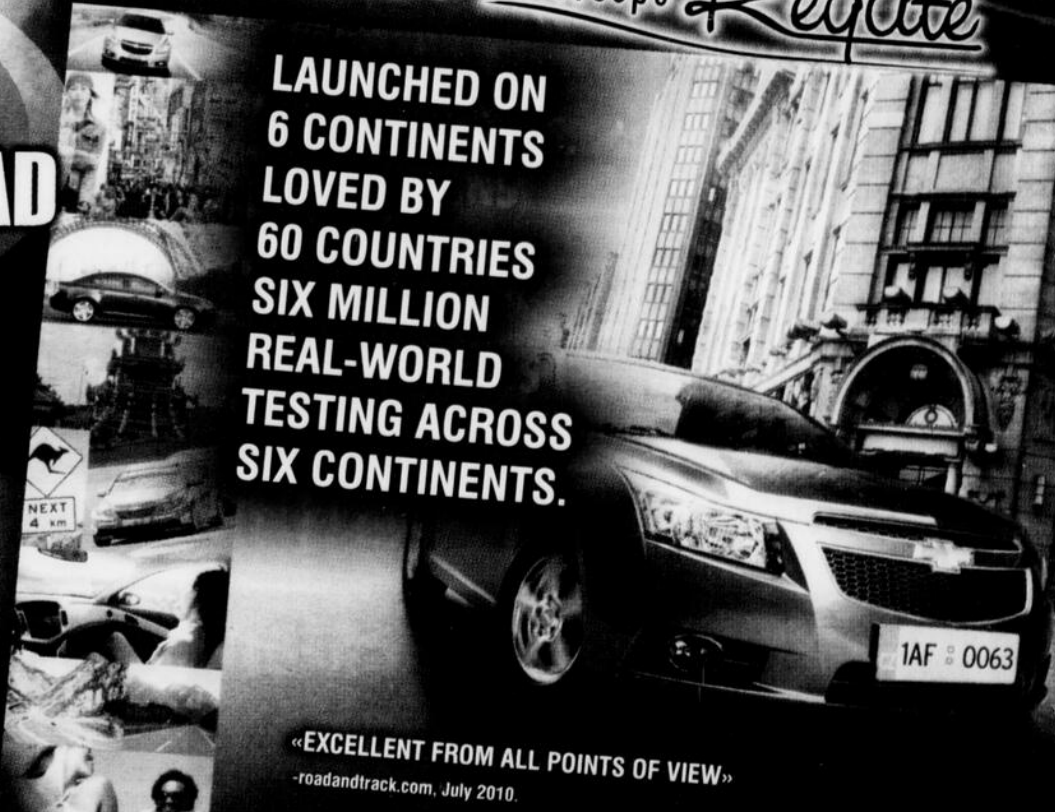


iPAD

**FREE**

Additional possibility of \$ 1 500 cash  
rebate to owner of PONTIAC, SATURN, OLDSMOBILE et SAAB  
with purchase of a new car.\*

LAUNCHED ON  
6 CONTINENTS  
LOVED BY  
60 COUNTRIES  
SIX MILLION  
REAL-WORLD  
TESTING ACROSS  
SIX CONTINENTS.



«EXCELLENT FROM ALL POINTS OF VIEW»  
-roadandtrack.com, July 2010.

Le Groupe *Régate*

595, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield

450.373.4372 1.800.268.9859



Associate Sponsor  
of the 46<sup>th</sup> Quebec  
Games Final

WWW.GROUPEREGATE.COM




# VENEZ VOIR NOTRE CENTRE D'AUTOS D'OCCASION

**KIA MOTORS**

*Une auto pour tous les budgets*



<p><b>2009 RIO</b></p>  <p>4 portes, manuelle, 5 vitesses, 15 000 km <b>9 995 \$*</b></p>	<p><b>2009 RIO 5 SPORT</b></p>  <p>21 500 km, autom., tout équipée, clim., toit ouvrant <b>14 500 \$</b> <b>13 995 \$*</b></p>	<p><b>2006 HYUNDAI TUCSON GL</b></p> <p>BAS KILOMÉTRAGE</p>  <p>56 000 km, 4 cyl., clim., bien équipé <b>12 495 \$*</b></p>	<p><b>2008 SPORTAGE LX COMMODITÉ</b></p> <p>Seulement 23 000 km</p>  <p>4 cyl., traction avant, clim., balance de gar. du manufacturier <b>16 895 \$*</b></p>	<p><b>2009 NISSAN VERSA</b></p>  <p>51 400 km, tout équipée <b>13 995 \$*</b></p>
<p><b>2006 CHEVROLET EQUINOX</b></p>  <p>75 600 km, 4x4, 6 cyl., 3,4 L, intérieur en cuir, tout équipé <b>15 995 \$*</b></p>	<p><b>2006 CADILLAC SRX</b></p>  <p>106 500 km, tout équipée, int. cuir, toit ouvrant, sièges électr. n° K11038A <b>17 995 \$</b> <b>16 995 \$*</b></p>	<p><b>2010 KIA MAGENTIS</b></p>  <p>Autom., tout équipée, clim., lecteur CD, n° E2229, 25 225 km <b>18 995 \$*</b></p>	<p><b>2008 KIA RONDO</b></p> <p><b>VENDU</b></p> <p>Autom., clim., CD, vitres et serrures électr., sièges chauffants, 62 300 km, n° E2197 <b>15 995 \$*</b></p>	<p><b>2009 KIA MAGENTIS LX</b></p>  <p>Autom., clim., CD, bal. de garantie, n° E2196, 48 000 km <b>15 995 \$*</b></p>
<p><b>2006 CHEVROLET COBALT</b></p>  <p>Man. 5 vitesses, mags, clim., cuir, toit ouvrant, CD, alleron. <b>12 995 \$*</b></p>	<p><b>2006 MAZDA 3 GT</b></p>  <p>Autom., clim., toit ouvrant, CD, n° E2228, 29 600 km <b>13 995 \$*</b></p>	<p><b>2003 HONDA CRV EX-L</b></p> <p><b>VENDU</b></p> <p>4 x4, autom. tout équipé, mags, clim. cuir, toit ouvrant, n° K11022A, 120 000 km <b>12 995 \$*</b></p>	<p><b>2010 KIA SEDONA</b></p>  <p>Autom., tout équipée, clim., lecteur CD, Bluetooth, 26 840 km <b>21 995 \$*</b></p>	<p><b>2006 TOYOTA COROLLA CE</b></p>  <p>Autom., clim., serrures électr., n° E2214, 24 500 km <b>9 995 \$*</b></p>
<p><b>2006 MAZDA 3</b></p>  <p>Man. 5 vit., clim., CD, toit ouvrant, vitres et serrures électr., n° E2224, 75 600 km <b>13 995 \$*</b></p>	<p><b>2007 TOYOTA YARIS LE</b></p>  <p>Man. 5 vit., clim., vitres et serrures électr., 61 000 km, n° E2219 <b>10 995 \$*</b></p>	<p><b>2009 TOYOTA YARIS</b></p> <p><b>VENDU</b></p> <p>Autom., clim., CD, vitres et serrures électr., n° E2232, 49 378 km <b>13 495 \$*</b></p>	<p><b>2006 MAZDA 3 GS</b></p>  <p>Automatique, clim., CD, vitres et serrures électr., 50 700 km, n° E2208. <del>10 995 \$</del> <b>9 995 \$*</b></p>	<p><b>2006 MAZDA 3</b></p>  <p>Man. 5 vit. clim., int. en cuir, sièges chauffants, n° E2227, 38 300 km <b>14 995 \$*</b></p>
<p><b>VÉHICULES USAGÉS CERTIFIÉS</b></p>	<p><b>2008 MITSUBISHI LANCER GTS</b></p>  <p>52 000 km, manuelle, clim., tout équipé <b>16 995 \$*</b></p>	<p><b>2011 KIA SORENTO EX</b></p>  <p>Automatique, tout équipé, intérieur cuir, roues 18", 11 000 km <b>26 495 \$*</b></p>		

**1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> CHANCES AU CRÉDIT**

- Travailleurs autonomes • Faillite
- Retraité à faible revenu • Aucuns antécédents de crédit
- Faible revenu (aucun revenu minimum requis)
- 0 \$ comptant initial possible

					
Claude Éthier Propriétaire	Steve Charland Gérant général	Robert Mallozzi Gérant des ventes	Maryse Caron Représentante des ventes	Pierre Lecavalier Représentant des ventes	Sébastien Roy Représentant des ventes

**RÉGATE KIA VALLEYFIELD** 550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield  
450.377.8396 • 1.800.268.9859